

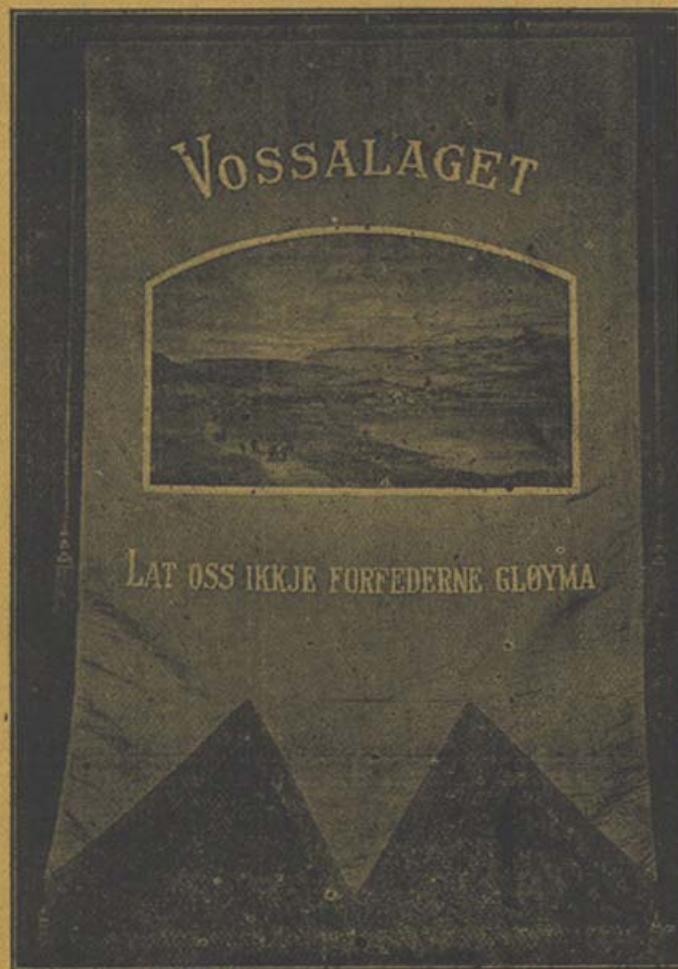
No.2

8de Aarg.

VOSSINGEN

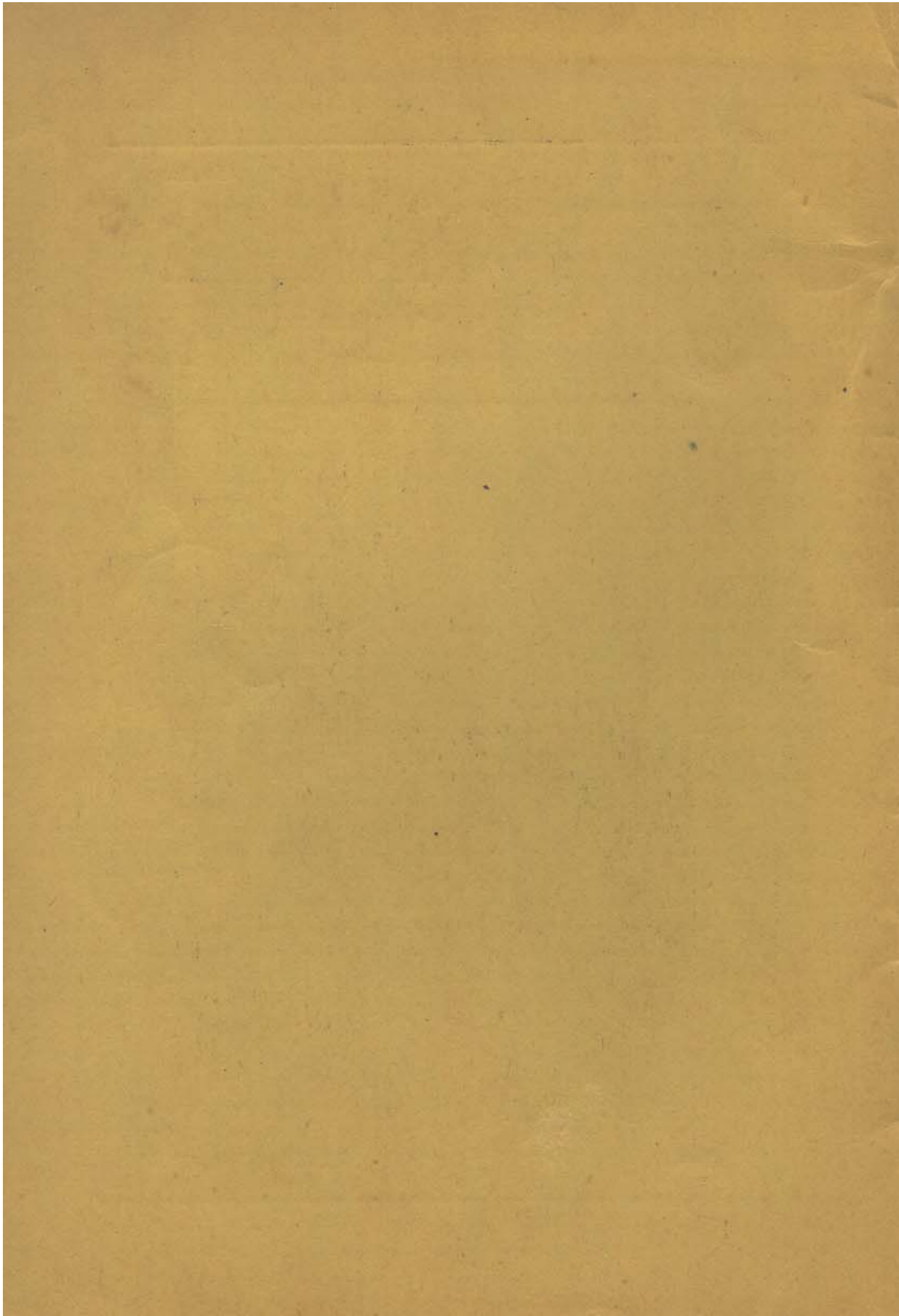
ORGAN FOR VOSSELAGET

Fortsættelse af det ældste bygdelagsorgan i Amerika. 1857—1860.



Hefte 22

Madison, Wis., 1926



VOSSINGEN

ORGAN FOR VOSSELAGET.

Fortsættelse af det ældste bygdelsorgan i Amerika. 1857-1860.

K. A. RENE, Redaktør.

Nr. 2 Madison, Wis., Juni 1926 8nd aarg.

VOSSENAUNET I GAMLE SKALDEKVAD

Af K. R.

Dengang, da kong Olav Kyrre anlagde kjøbstaden Bjørgvin ved havet udenfor Voss, var han kanske især blit opmærksom paa Vossingerne, om end horder og sogninger var nær ved. De var ialfald byens rygstød, der de laa bagenfor Borgeaasen med sine skibe ved Osterøen og Balstadfjorden. Nogen af dem havde vel været med til England og deltaget i slaget ved Standfords Bro, hvor Olavs far, Harald Haardraade, fandt sin bane. Og deres skibe var vel med i den flaade, som Olav førte tilbage til Norge efter slaget. Nok er det, at han kort tid efter udlagde byggetomter og byggede kirker paa sin gaard Bjørgvin ved Vaagen, og satte sig til selv sandsynligvis paa Alrekstad nu Aarstad — den gamle kongsgaard ved Bergen.

Kong Olav var fredsommelig, selskabelig og en, som i stilhed søgte at forbedre sæder og skikke. Velstand fik raade i riget og pragt i klæder og husstel kom tilsyne.

Kong Olav fik en søn, som blev givet navnet Magnus. Moderen var Tora Joansdatter. Hvor hun var fra er uvist. Sønnen voksede op i hirden og blev meget vakker og haabefuld, siger sagaen.

Det var Magnus Barfod. Tidlig kom han sikkert i berørelse med Vossingerne, som har været efter hans sind; eller han er blit efter deres. I modsætning til faderen blev han krigersk anlagt; men gik efter bevidste maal. Hans valgsprog blev, at man skal se mere paa æren end paa et langt liv, og dette fulgte han trolig, som han saa det.

Straks efter faderens død 1093, blev Magnus udraabt i Viken til konge over hele Norge. Men trønderne vilde have hans søskendebarn, Haakon Magnussen til konge. Denne havde, formentlig efter sin fosterfar, Steiga-Tores, raad, vundet-folkets gunst ved at eftergive visse paalæg, som tidligere konger havde gjort. Magnus syntes, at dette var indgreb ogsaa i hans rettigheder, og han samlede sine hærmænd. Med syv skibe drog han til Nidaros. Dette var maaske Vossingernes syv skibe; thi de udrustede

VOSSINGEN

ORGAN FOR VOSSELAGET

Continuation of the oldest bygdels newsletter in America. 1857-1860.

K. A. RENE, Editor.

No 2 Madison, Wis., June 1926 8th year

THE VOSS NAME IN OLD SKALDIC ART¹

By K. R.

At the time when King Olav Kyrre established the mercantile city Bjørgvin (Bergen) out from Voss, he was possibly especially attentive even if the horders and sognings were nearby. In any case, they were the city's back support since they lay back of Borgeaasen with their ships in the Oster Islands and Bolstadfjord. Some of them had been along to England and taken part in the battle at Stamford Bridge, where Olav's father met his fate. Their ships probably were in the fleet that Olav led back to Norway after the battle. Enough that he laid out building lots and built churches a short time later at his yard Bjørgvin by the harbor, and set up probably on Alrekstad now Aarstad — the old palace at Bergen.

King Olav was peace-loving and gregarious and one who quietly tried to improve progeny and practices. Prosperity reigned in the kingdom and splendor in clothing and household appearance.

King Olav had one son, who was given the name Magnus. The mother was Tora Joansdatter. Her background is not known. The son grew up at court and was very handsome and promising, says the sagas.

That was Magnus Barefoot. He came in contact with the Vossings early on, who were like-minded with him; or he like theirs. Compared to his father he was of a bellicose disposition; and had definite aims. His motto was, people get more from honor than from long lives and he adhered to what he said.

Soon after his father's death in 1093, Magnus was proclaimed at Viken as king of all Norway. The trønders wanted his cousin, Haakon Magnusson as king. He had, presumably following his stepfather, Steiga-Tore's counsel, won the people's favor by following certain impositions as earlier kings had done. Magnus felt that this was an attack on his rights and he gathered his soldiers. With seven ships, he took off for Nidaros. This may have been the Vossings seven ships; since they

1. *Skaldic. In medieval times entertainment and history was transmitted by "skalds", minstrels who kept history and customs alive.* (SjN).

samme antal for at hjælpe Haakon Haakonson senere. Trønderne viste sig imidlertid for talrige og efter at have set deres hengivenhed for Haakon drog han tilbage til Bjørgvin, hvor han muligens da samlede sine horder, saa styrede han til Viken med sin flåde, kanske for at samle mere folk; men der blev ikke brug for hans krigere indenlands, om det var tanken; thi kong Haakon døde allerede samme vaar, og trønderne skyndte sig nok med at underkaste sig.

Magnus vilde dog prøve sine folk, før han lod dem fare hjem igjen, og fandt anledning til at gjøre et tog til Halland — kystlandskabet syd for Gøtaelven, der dengang var dansk. Der ved Nisaaen havde Magnus's farfar, kong Harald Haardraade, holdt et berømt slag med danske-kongen, og Magnus vilde kanske vise, at han ikke vilde være mindre til mand. Da det vaarede, for han med sine folk derhen og herjede vidt og bredt. Om dette tog fortæller Bjørn Krephændte følgende i Magnus-draapa:

Vidt lod vorsa-drotten
folket skyndsomt flygte.
Horda-ræsir *) svidde husene.
Halland brand fik mærke.
Thrønders budlung *) brændte
mangt et herred siden.
Vidt lyste baalene.
Visdalske enker vaaged.

Af dette kvad kan man nok forstaa, hvem Magnus's krigere var. Først og fremst var det Vossinger, saa horder, og siden kom thrønderne. De vilde vel snarest mulig gjøre godt igjen, at de havde holdt sig til Haakon.

Men det maa synes lidt besynderligt nu, da Voss kun udgjør en brøkdæl af Hordaland, at se vossenavnet sat i spidsen, og kong Magnus kaldt vossa-drotten. Det skulde da vise, at han stod i et særligt forhold til dem — at de havde udmærket sig, som tidsaanden var, og at Voss i de dage har været betragtet som en stormagt blandt de norske landskaber. Vi kan nok ogsaa tænke os til, at Magnus, der som nævnt var opdragen i hirden og for det meste opholdt sig i Bergen under faderens fredelige regjering, har gjort ture til Voss med en eller anden hirdmand, og der udvalgt sin livvagt og sine kampfæller blandt de sprækste karer.

Det er dog ikke bare i dette tilfælde, at vossenavnet i gamle skaldekvad særskilt er sat i forbindelse med Kongen. I kong Haakon Haakonsons saga forekommer noget lignende. I et kvad der er kong Haakon kaldt Vossingernes krigshøvding eller hersker (vaursagrams), og han er

*) Ord for kongen.

provided the same number of ships to help Haakon Haakonson later. Meanwhile the trønders were too numerous and after he had seen their devotion to Haakon, he retreated back to Bjørgvin where he had possibly gathered his men from Hordaland, then he aimed for Viken with his fleet, maybe to get more people, but there was no need for his warriors inland, as was the thought; since King Haakon had died that same spring and the trønders hurried to surrender.

Magnus then wanted to test his men before he let them go home again and found a chance to make an expedition to Halland — a coastal area south of the Gøta River, which at that time was Danish. It was there at Nisaaen that Magnus' paternal grandfather had the famous battle with the Danish king, and Magnus maybe wanted to show that he was not a lesser man. While it lasted, he went with his men and raided far and wide. Bjørn Krephændte tells the following about this project in his laudatory poem:

Widely ranged the Voss force
People hurriedly fled
The Vossing king scorched the houses
Halland's burning was notorious
Trønders monarch burned
Many a district since
Widely burned the bonfires.
Visdal's widows keened.

From this lay (song) people can interpret who Magnus' warriors were. First and foremost were the Vossings, then the horders, and last came the Trønders. They wanted to do well soon again as they had supported Haakon.

However, it must have seemed a little strange, since Voss only constituted a small portion of Hordaland, to see the Voss name occupying the vanguard and King Magnus called the Voss monarch. It confirmed that he had rapport with them — that they had distinguished themselves, as was the spirit of the times, and Voss, in those days had been regarded as a power in the Norwegian countryside. Magnus, as mentioned, had been reared among the bodyguard and mostly kept to Bergen during his father's calm reign and had traveled to Voss with one or the other retainer and there chosen his own bodyguards and fighting comrades from among the priest fellows.

This is not the only time that the Voss name appeared in the old skaldic songs in association with a king. In King Haakon Haakonson's some thing similar is presented. In a song King Haakon is called the Vossing chieftain or sovereign and

*) Word meaning king.

er da ikke nævnt som noget andet landskabs speci-elle høvding eller hersker. Kvadet er om kong Haakons kronings-fest i Bergen 1247 og er skrevet af Sturla Tordson — den sidste store oldnorske sagaskriver, straks efter kongens død paa toget til Skotland.

Det synes her ogsaa noget besynderligt at vossenavnet specielt er nævnt, da der ved anledningen var repræsentanter tilstede fra alle kanter i landet, og det maa enten forudsættes, at man i de dage ansaa hovedstaden, Bergen, som beliggende indenfor Voss's grænser, eller at Vossingerne har staaet i et særligt forhold til kongen under hans krigstog eller begge dele.

Det skal dog bemærkes, at der i en afskrift af kong Haakons saga er sat "horda-grams istedetfor "voursa-grams", og der kan være et spørgsmaal om, hvad der er det rette*). Derom kan det være paa plads at nævne noget i denne forbindelse. Begge afskrifter menes at være tagne i Sturla Tordsons levetid, og man ansaa mulig det ene ligesaa rigtigt som det andre, men der er dog ting som tyder paa, at der oprindeligt maa være skrevet "Voursa-grams" om man end ikke kan sige, hvem af afskriverne var den mest paalidelige. Her maa vi tage i betragtning kong Haakons forhold til Vossingerne; ligeledes, at hans saga var skrevet lige efter toget til Skotland i 1263, og desuden kanske, at Sturla kjendte til Bjørn Krephændtes kvad, som han afskrev med onkelen Snorres værk, Kongesagaerne. hvori det findes.

At kong Haakon besad Vossingernes særlige bevaagenhed kan man forstaa blandt andet af, at de udrustede syv skibe for at hjælpe ham imod hans oprørske jarl, Skule. Og videre af at det egentlig var efter Haakons raad, man paa Voss opførte den store stenkirke paa Vangen, som staaer endnu, om den end var bygget under sønnens regjering. — Ved tanken paa dette kan meget mere formodes. Det ligger nær at spørge: Hvorfor udrustede man paa Voss saamange skibe? Og hvorfor blev de specielt omtalt i sagaen? Det viser for en ting, at Voss, som foran antydet, var større end nu. Der var ikke saamange skibreder paa det nuværende Voss. Desuden maa der ved kongens side ha været en Mand, som stod Vossingerne meget nær, og kanske var en af deres egne. Nogen saadan mand nævner ikke sagaen om, — besynderligt nok, da den nævner om saadanne mænd i Hordaland og Sogn. Men det er lige besynderligt, at sagaen intet nævner om, hvorfra den fornemste mand i kong Haakons regjæringstid op til omkring 1250 var, — den mand, hvem kong Haakon skyldte mest af alle sine tilhængere — nemlig Dagfin Bonde. Kunde denne have nogen særlig indflydelse blandt Vossingerne? Derom kan vi gjøre os en formodning. Det synes klart, at Dagfin Bonde var fra Omegnen af Bergen.

*) Prof. Rafn og Jacob Aall har brugt "horda-grams".

he is not mentioned as the special chieftain or sovereign of any other region. The lay is about King Haakon's coronation in Bergen in 1247 and is written by Sturla Tordson — the last Old Norse saga writer, soon after the king's death on a trip to Scotland.

It seems here also somewhat curious that the name Voss is specially mentioned, when on the occasion there were representatives present from all corners of the country; it must either be assumed that people in those times considered the capital to lie within the bounds of Voss or that the Vossings were in a special position in the king's army, or both.

It should also be noted that in one copy of King Haakon's saga it states "hordagrams"¹ (the Horder Guards) in place of "voursagrams"¹ (the Voss Guards), and there is a question of which is correct*). It might be appropriate at this point to mention something in this connection. Both copies were said to have been made during Sturla Tordson's lifetime, and people consider one as right as the other, but there are things to indicate the original was written "voursagrams"¹ even if people can't say which of the copiers were most dependable. Here we have to consider it in King Haakon's relationship to the Vossings; likewise, that his saga was written just after the foray to Scotland in 1263, and beside, maybe Sturla knew of Bjørn Krephændte's poem that he transcribed from his uncle Snorre's work, Konge-sagaerne (Sagas of the Kings), in which it is found.

That King Haakon possessed special favor among the Vossings one can understand in that they provided seven ships to assist him against his rebellious earl, Skule. Further, it was actually according to Haakon's recommendation that they built the big stone church at Vangen that is still standing though it was built during his son's reign. — By thinking about this a lot can be supposed. It is reasonable to ask: Why did the people at Voss provide so many ships? Why are they particularly discussed in the sagas? It shows one thing, that Voss, as earlier intimated, was bigger than it is now. There were weren't very many ship builders in the present Voss. In addition, there must have been a man at the side of the king who was closely associated with the Vossings, perhaps one of their own. The sagas don't talk about such a man, — curiously enough when it names such men in Hordaland and Sogn. However, it is equally strange that the sagas don't mention who the most important man in King Haakon's reign up to about 1250, was, — that man who King Haakon owed more than any of his other supporters — namely Dagfin Bonde. Could he have had any special influence among the Vossings? About that we can make a presumption. It seems clear that that Dagfin Bonde was from near

*) Prof. Rafn and Jacob Aall used "horda-grams".

1. I can't find translation of 'gram', so I settle on Voss Guard vs. Horder Guard. SJN.

Det første man ser om ham, er i forbindelse med Bergens forsvar. Hans første bedrift var kanske i Slaget med Øuaskjæglingerne i Florevaag under Sverre. For en tid havde han syslen i Hordaland, staar der; men dette var vel, medens den berømte hordaæt Mels- eller Ætneætten var i mod kong Sverres æt. Da denne kom til magt igjen, ser det ud til, at Dagfin blev lagmand i Gulatingslagen; men ved siden deraf maatte han tillige have havt et specielt magtomraade, paa hvilket han kunde støtte sig i betragtning af den kraftige tale han brugte, da han bevirkede, at man i trøndelagen i en fart valgte Haakon, hvis fosterfar Dagfin nærmest var, til konge. Dagfin, som maaske ikke var af adelsæt, stod frem og sagde, at man i Gulatingslagen vilde tage Haakon til konge, enten de gjorde det i Trøndelagen eller ikke. Denne hengivenhed for Haakon, efterat stormændene i Hordaland havde bekjæmpet til det yderste hans farfar kong Sverre, synes besynderligt.

Men vi læser i historien, at den gamle lendermand Jon Kutiza, hvis slægt var i Kvinherred, fik opviglet Vossingerne til at anfælde kong Sverre i Bergen under slet ledelse og fik skam og skade deraf. De vilde vel heller følge en anden høvding siden, og Sverre skjønte nok, at han trængte en god mand i dette strøg, og ved valget af en saadan har han ogsaa vendt Vossingernes sind til sine efterfølgeres gunst. I 1194 er Dagfin Bonde begyndt at operere om Bergen. Med ham er flere personer hvis navne har en mærkelig lighed med vosses navne, ligesom hans eget ogsaa har det.

Vi skal her nævne noget om disse. Det kan antages, at Dagfin Bonde døde omkring 1250. Paa den tid omtrent var Peter Bonde paa Finne, Odd Bonde paa Rogne og Halrod Bonde paa Ringheim fødte. Der er neppe tvil om, at de alle brugte navnet "Bonde", som slegtsnavn. Peter Bonde var kirke-værge og egnens ypperste mand, menes det. Hans far stod kanske i forbindelse med kongen da kirke-spørgsmaalet først var paa tale. Gaarden Dagestad skal være opkaldt efter en Dagfin. Omkring 1650 findes Dagfin Istad at bo paa Voss, og vistnok en anden Dagfin paa Kinne. Med Dagfin Bonde ved Bergens forsvar var en Tord Brasa. Halstein Brasa boede paa Voss omkring 1300. Hans søn, Jostein, kunde i 1342 huske 60 aar tilbage om veiene paa Voss.

Samtidig med Dagfin Bonde nævnes flere ved navnet Skjalge i kongernes tjeneste. Der var de 3 brødre Sigurd Skjalge, Karl Svange og Hidi. Omkring 1300 var en Sigurd Skjalge bosat paa Voss. Maaske var han en sønnesøn af førstnævnte Sigurd. Svange er et gaardsnavn paa Voss, saa Karl Skjalge kan have boet der, og hvem ved om ikke gaardene Skjylje og Skjeldal, som er lige ved Svange, har navn efter Skjalge. Dagfin Bondes svoger hedte Gyrd Skjalge. Han var i førstningen med i Baglernes flok.

Bergen. The first we see anything about him is in connection with the defense of Bergen. His first accomplishment was perhaps in the battle with the Øuaskjæglings in Florevåg under Sverre. For a time he was governor of Hordaland, it says, but this was probably during the time the famous Hordaland family Mels or Ætne family were vying with King Sverre's family. When he gained power again, Dagfin became a judge in the Gulating Court; but he must have had additional powers, on which he could support himself in the strong speech he used when he caused the people in Trondelag to speedily choose Håkon, whose foster father he almost was, as king. Dagfin, who most likely wasn't a nobleman, stood forth and said that the people at the Gulatingslag would make Haakon king, whether the Trondelag people wanted it or not. This devotion to Håkon, after the chieftains in Hordaland had struggled to the utmost for his paternal grandfather King Sverre, seems very strange.

However, we read in history that the old feudal lord Jon Kutiza, whose family was in Kvinherad, motivated the Vossings to attack King Sverre in Bergen under poor leadership and they got only shame and harm in return. They wanted to follow another chieftain after that, and Sverre realized that he needed good support in this area and by electing such, he converted the minds of the Vossings in his favor. In 1194, Dagfin Bonde started operating around Bergen. With him were many people whose names have a remarkable likeness to Voss names, as did his own.

We shall now list some of these. It is presumed that Dagfin Bonde died about 1250. About at that time Peter Bonde at Finne, Odd Bonde at Rogne and Halrod Bonde at Ringheim were born. There isn't any doubt that they all used the name "Bonde" as a family name. Peter Bonde was a church warden and the area's most excellent man it was said. His father was in association with the king when the question of a church first arose. The Dagestad farm was named after Dagfin. We find a Dagfin Istad living at Voss in 1650 (1350?), and evidently another Dagfin at Kinne. With Dagfin Bonde in the defense at Bergen we find a Tord Brasa. Halstein Brasa lived at Voss around 1300. His son, Jostein, in 1342 could remember the facts about the roads back for 60 years.

Concurrently with Dagfin Bonde are several with the name Skjalge serving with the kings'. There were three brothers; Sigurd Skjalge, Karl Svange and Hidi. About 1300, there was a Sigurd Skjalge living at Voss. Perhaps he was the grandson (son's-son) of the aforementioned Sigurd. Svange is a farm name at Voss, so Karl Skjalge may have lived there, and who knows but that the Skjylje and Skjeldal farms weren't named after Skjalge. Dagfin Bonde's brother-in-law was named Gyrd Skjalge. At the beginning he was with

Men saadanne forviklinger indtraf ofte. Kan vi med dette for tanken tage i betragtning, at Dagfin Bonde havde gode forbindelser paa Voss og kanske var lendermand der, saa er det ikke saa meget at undres over om kong Haakon kaldtes Vossingernes krigshøvding, og at de udrustede syv skibe for at hjælpe ham.

Hordernes fornemste mand under Haakon Haakonson var lendermanden Gaute Jonson paa Mel i Kvinnerød. Til ham var det, Sturla Tordson først kom i Norge, og ved hans indflydelse kom han i gunst hos kong Magnus Lagabøter, der fik ham til at skrive faderens saga. Det kunde ikke være Gaute Jonson, som foraarsagede, at Vossingerne drog ud med nævnte skibe og blev specielt omtalte af Sturla. Gaute vilde vel heller have faaet dem ud i Søndhordland eller et andet sted, og Vossingerne vilde neppe ha været nævnte.

Sagaen beretter ogsaa, at Gaute Jonson ikke var med paa toget til Skotland — det tog, som maatte helt fylde sindene den tid, da Sturla skrev sagaen. Gaute var da sat til raadgiver for den unge kong Magnus, og mange af horderne var vel da heller ikke med paa toget. Derimod maa man antage, at Vossingerne var med, da fladen samledes ved Herløvær ret udfor Osterfjorden, Vossingernes vei tilhavs. Af de faa høvdinger, som sagaen nævner, er det uvist om nogen af disse var leder for Vossingerne. Om nogle ved man dog ikke, hvor de var fra. Det kan ogsaa tænkes, at vosseskibene stod direkte under kongens kommando, som et specielt værn om kongsskibet.

Vi kommer ialfald til den slutning, at Vossingerne paa en eller anden maade har udmærket sig saaledes, at skaldenes opmærksomhed særligt er fæstet ved dem. I den forbindelse kan man ogsaa erindre, hvad Provst G. Miltzow skrev i 1660 aarene, at Vossingerne krævede det som en gammel ret, de havde, at gaa foran i et fremstød i krig, og ligeledes kan det erindres efter Holberg, at Vossingerne ikke vilde være horder; men saa disse gementligt over skuldrene og kaldte sig vusser.

Omkring 1300 tallet boede der paa Voss et meget stort antal personer af høi byrd. Man kjender navnene fra dokumenter og deres skjoldmærker kjendes efter de vedhængte segl. Landets Hovedstad var Bergen og "hæder og hæppa" raadede. Straks efter flyttede kongen til Oslo og vingledede sig bort med svenske og danske, medens tyske kjøbmænd fik gjøre sit indtog i Bergen og "skalte og valte" efter behag. Vossingerne havde ingen drot som Magnus Barfod eller Haakon Haakonson til at ægge til daadskraft, og skaldene forstummede. Det gik nedad med landstyret; men endnu hørtes der gny iblandt fra Voss, som naar de i 1449 var med at vælge Karl Knutson Bonde til konge istedetfor Christian den 1ste, og 1502 indtog Bergenhus

Baglerne's gang. But such developments occurred often. If we, with this thought, consider that Dagfin Bonde had good connections at Voss and maybe was the governor there, then it's not to be wondered that King Håkon was called the Vossing's war chieftain and that they provided seven ships to help him.

The most prominent of the Horders under Haakon Haakonson was the governor Gaute Jonson at Mel in Kvinnerød. It was to him that Sturla Tordson first came in Norway, and through his influence he won favor with King Magnus Lagabøter (Lawmaker), who had him write the saga of his father. It could have been Gaute Jonson, who brought about that the Vossings ventured forth with the seven ships and were specially described by Sturla. To be sure, Gaute wanted to get them out in Søndhordland or anywhere else and the Vossings wanted to make their name.

The sagas also report that Gaute Jonson wasn't part of the expedition to Scotland — the expedition that must have been most intriguing at the time that Sturla wrote the saga. Gaute then was an advisor to the young King Magnus and many of the Horders weren't along on the trip either. In contrast, we can presume that the Vossings were along, since the fleet formed at Herløvær just outside of the Osterfjord, the Vossings route to the sea. Of the few chieftains mentioned by the sagas, it isn't known if any were leaders for the Vossings. We don't know where some of them were from. It can also be deduced that the vossing ships were under the direct command of the king, as a special convoy around the king's ship.

In any case, we arrive at the conclusion that the Vossings in one way or another had distinguished themselves since the skalds' emphasis is especially directed on them. In that connection, people can also remember what Dean G. Miltzow wrote in the 1660's, that the Vossings claimed it as an old privilege they had to go in the vanguard in war, and similarly it can be attributed to Holberg that the Vossings didn't like to be Horders; but looked convivially over their shoulders and called themselves Vossings.

At about 1300, a lot of people of high birth lived at Voss. We know their names from documents and their coats-of-arms are known by the accompanying seal. The country's capital was Bergen and "glory and destiny" ruled. Soon after this the king moved to Oslo and vacillated with the Swedes and Danes, while German merchants made inroads in Bergen and "butted and crowded" at pleasure. The Vossings didn't have any king like Magnus Barefoot or Haakon Haakonson to incite with strong deeds and the skalds got quiet. The government went downhill; but occasionally there was clamor from Voss like in 1449 when they were for Karl Knutson Bonde for king instead of Christian I and in 1502 captured Bergenhus for Knut Alfson. The last Catholic bishop

for Knut Alfson. Den sidste katolske Bergens bisp, Olav Torkjellson, fandt sit sikre tilholdssted paa Voss hvor hans slægt vistnok var. Saa maatte man vente paa en ny dag. Men tanken paa den tid, da skaldene sang om "vossa drotten", som viste de svenske og danske den skarpe egg, og om Vossaherskeren, som satte skræk i Skotlænderne, naar det gjaldt om at værne om norske rettigheder, maa stedse vække dem til stordaad, hvor de færdes i verden. —

ANDRES NILSON LEE.

Lidt om min Bestefar Andres N. Lee, saaledes som han fortalte os det.

Andres var ældste søn af Nils Andresson Lie og Anna Sjursdatter Sætre. De boede paa gaarden Lie i Bergsdalen, Evanger sogn. Andres var født den 20de Okt. 1814, og blev gift med Gunvor Sjursdatter Gilderhus i 1838. De boede paa gaarden Lie indtil høsten 1840, da de flyttede til Gilderhus og blev der vinteren over. Deres lille datter var da aars gammel. Om vaaren den 26de April 1841 fik de en søn, som de kaldte Nils, og da denne var saa en ti uger gammel, drog de afsted ifra Bergen paa veien til Amerika. Andres med familie havde da ligget i Bergen i tre uger og ventet paa, at skibet skulde blive færdigt. Det var et fragtskib lastet med jern, og laa i Bergen under reparation. Skibet var ifra Sverige, og skulde til Boston, Mass. Da det seilede afsted, var der 17 voksne mennesker foruden mandskabet ombord. Det har allerede været fortalt, hvorledes det gik paa denne reise over havet, bare en ting vil jeg nævne. Da det blev nødvendigt at afhugge masterne, for at frelse skibet, da de kom nær Boston, og udi den svare storm, blev passagererne bedt om at hjælpe med afhugningen og en Voss mistede sin hugøx, den faldt overbord.*) De kom da endelig iland den 24de Okt. Disse Emigranter tog da afsted paa jernbane til Providence, R. I., hvorpaa de tog dampbaad til New York. Saa op over Hudson floden paa "flat boat" og til Buffalo.

Da de kom der, led det saa langt paa høsten, at farten for passagerbaadene var stanset, og saa maatte disse stakkars Emigranter hyre sig som mandskab paa et fragtskib der skulde til Racine, "Wis. Der naaede de frem slutten i Nov. 1841.

I Racine mødte Andres Lee et par nordmænd, og en af disse, Nils Johnson Kaase, hjalp Andres til at komme med sin familie ind i et gammelt loghus der i hven. Kaase fik fat paa nogle tørre "rails", og der var en "fireplace" i dette hus. Snart havde de en

*) Se Vossingen no. 4 1924 side 16.

of Bergen, Olav Torkjelson, found a more secure hangout at Voss where his family was evidently located. He had to wait for a new day. But think of the times, when the skalds sang about "vossadrotten" (the Voss King), that showed the Swedes and the Danes the sharp edge, and about the Voss leaders, who frightened the Scots, when it involved protecting Norwegian privileges, must constantly stimulate them to great deeds wherever they go in the world.

ANDRES NILSON LEE.

A little about my grandfather Andres N. Lee, just as he told it to us.

Andres was the oldest son of Nils Andresson Lie and Anna Sjursdatter Sætre. They lived on the Lie farm in Bergsdalen, Evanger Parish. Andres was born October 20, 1814, and married Gunvor Sjursdatter Gilderhus in 1838. They lived on the Lie farm until the fall of 1840, when they moved to Gilderhus and spent the winter there. Their little daughter was a year old. In the spring, April 26, 1841, they had a boy, whom they named Nils, and when he was ten weeks old they left Bergen on the way to America. Andres and his family had waited three weeks in Bergen for a ship to be ready. It was a cargo ship loaded with iron and was in Bergen for repairs. The ship was from Sweden, on its way to Boston, Mass. When it finally departed, aboard were 17 adult passengers in addition to the crew. It has already been recounted how it went on this voyage across the sea, but there is just one thing I want to mention. When it was necessary to chop down the masts in order to save the ship as they neared Boston and in that terribly big storm, the passengers were appealed to for help with the chopping, one vossing lost his timber ax, it fell overboard.*) they finally reached shore October 24. These immigrants left on railroad to Providence, RI, whereupon they traveled by steamboat to New York; then up the Hudson River by flatboat and on to Buffalo.

When they got there, passenger traffic was closed. These pitiful immigrants had to hire on as crew on a cargo ship that was on its way to Racine, WI. They arrived there in the end of November 1841.

In Racine, Andres Lee met a couple Norwegians and one of these, Nils Johnson Kaase, helped Andres and his family to find shelter in an old log cabin there in the wind. Kaase located some dry fence rails and there was a fireplace in this cabin.

*) See Vossingen No. 4 1924, page 16.

saa stor ild, at de blev rædde for, at huset vilde gaa op i flammer. Men da vinduesruderne var indslaaede, og der var store revner i væggen saa frøs de alligevel. Senere paa aftenen fandt Andres et hus, hvor han fik lov til at komme ind med sin familie. Om lidt kom ogsaa Lars Johnson Møen, og han med familie fik ogsaa lov at overnatte der.

De folk som eiède huset, var enten engelske eller tyskere, og de var meget snilde, og fremsatte mad, men de turde ikke spisse, da de troede, at de maatte betale for dyrt for det. Næste dag fik Andres Lee to svensker til at kjøre sig og familie til Muskego settle-menet. Der fik de komme ind hos Hans og Even Hegg. Disse var meget godgjørende imod alle nykommere, og her fik Gunvor og børnene standse, medens Andres reiste for at opsøge sin svoger Nils S. Gilderhus, som havdt kjøpt land paa Koskonong.

Andres tog da afsted tilfods, reiste igjennem Whitewater, og Fort Atkinson. Der fik han en mand til al sætte sig over Rock-river i en "canoe". Naar Andres kom nær til, hvor Rockdale nu er beliggende, vadede han over Koskonong creek, og tog saa veien syd over prærien. Han skulde heller have reist nordover. Da han havde gaaet et par mil, saa han en mand komme gaaende omtrent i samme retning som han selv, og skyndte sig hen til denne for at spørge om veien. Til sin store forundring saa var det Nils Gilderhus selv som han traf.

Denne sidstnævnte var paa vei til Bjørn Anderson- nabolaget i et erende, og her fik de da leiet hest og Demokratvogn af Gunnel Vindeg, saa Andres fik reise til Muskego efter sin familie.

Andres og Gunvor blev meget forundrede, da de fik se den jordkjelder, som Nils Gilderhus boede i, og der skulde de ogsaa bo vinteren over. Der var ogsaa tre andre ungarle, foruden Nils. Disse var Magne Bystøl, Nils Bolstad og Andres Fenne.

Ud paa vinteren kom en Tore Kaase ifra Nummedal, han fik ogsaa ta ind hos Magne Bystøl. Kaase og Andres gik tilfods i Mars maaned, til Milwaukee. Der kjøbte da Andres 40 acres land i Pleasant Springs township (vestre Koskonong) og var den første nordmand til at kjøbe land i dette township. I Milwaukee kjøbte Andres en oxekjetting, en ljaa, og to kobjelder. Kaase kjøbte en kjetting, en ljaa og to jernkiler, og alt dette bar de mod sig lige til Fort Atkinson, men da var de saa trætte, at de la det igjen der, og fik en til at kjøre det til Mr. Snell nær Cambridge.

Andres fik saa op et hus, og familien flyttede ind. Om sommeren arbeidede han i tre maaneder for en amerikaner for 12 dollars maaneden.

Om høsten arbeidede han for en Mr. Goodridge i Milton, Wis. Denne Goodridge havde en liden butik, og byttede varer for flesk, som han lagde i tønder

Soon they had a big fire; they were afraid the house would go up in flames. But as the window panes were broken and there were big crevices in the walls they froze nevertheless. Later in the evening Andres found a cabin where he got permission to shelter his family. Shortly, Lars Johnson Møen and his family also got leave to spend the night there.

The people, the owners, were either English or German and were very kind to provide food but they didn't dare to eat because they believed they would be charged too much. The next day, Andres Lee got two Swedes to drive him and his family to the Muskego settlement. There they stayed with Hans and Even Hegg. They were very receptive to all newcomers and here Gunvor and her children got to stay while Andres went to look for his brother-in-law Nils S. Gilderhus who had bought land at Koshkonong.

Andres took off on foot going through Whitewater and Fort Atkinson. There he a ride across the Rock River in a canoe. When Andres had come as far as where Rockdale is now located he turned southward across the prairie. He should rather have gone northward. When he had walked a couple miles, he saw a man walking in about the same direction as he so he hurried to catch him up and ask directions. To his amazement, it was Nils Gilderhus himself that he met.

The latter was on his way on an errand to the Bjørn Anderson neighborhood (Cambridge? SJN); here he was able to rent a horse and Democrat wagon from Gunnel Vindeg with which he could drive to Muskego after his family.

Andres and Gunvor were very surprised to see the ground cellar in which Nils Gilderhus lived, where they also were to live during that winter. There were also three bachelors besides Nils. They were Magne Bystøl, Nils Bolstad and Andres Fenne.

Out in the winter a Tore Kaase from Nummedal arrived and he moved in with Magne Bystøl. Kaase and Andres walked to Milwaukee in March. There Andres bought 40 acres of land in the Township of Pleasant Springs (Western Koshkonong) and became the first Norwegian to own land in this township. In Milwaukee, Andres bought an ox chain, a scythe and two cowbells. Kaase bought a chain, a scythe and two iron wedges and they carried all this as far as Fort Atkinson, but they were so tired that they left them there and got someone to haul them to a Mr. Snell near Cambridge.

Andres built a house and the family moved in. In the summer, he worked for a Mr. Goodridge in Milton, WI. This Goodridge had a little store and traded goods for pork, which he packed in barrels

og kørte til Racine og Milwaukee. Andres fik da Mr. Goodridge til at køre hjem sin store klædeskiste, som da havde staaet i Racine næsten et helt aar. Goodridge gav Andres alle de griseben han vilde ha, og Gunvor og barna levede af syltefod hele vinteren.

Om vaaren 1844 fik Andres vide, at han havde taaet "deed" paa den næstliggende 40 acres, som var prærie, og ikke paa de 40 acres, som han havde bygget paa, og brækket op en hel dei af. Han maatte da skynde sig til landkontoret for at faa "deel" ogsaa paa det land, som huset stod paa, og som var mesteparten skog.

Nogen kunde snart komme ham i forkjøbet, og Andres vilde da miste baade huset og det arbeide, han havde lagt paa landet. Men her skulde penge til. Han gik først til Steffen K. Gilderhus. Der fik lian 20 dollars; saa gik han til Gullik T. Saue, og der fik han, hvad han manglede, 30 dollars, paa den betingelse, at de skulde til-bagebetales om høsten.

Ud paa sommeren kom Peder Gjerde ifra Sogn, til Koskonong, han vilde faa sig land, men meget af det peneste var nys opkjøbt. Andres solgte da sine 80 acres til Peder Gjerde for 200 dollars, betalte tilbage, hvad han skyldte Steffen Gilderhus og Gullik Saue, og havde 150 dollars i lommen. Saa reiste han til Milwaukee og købte 80 acres i Deerfield township, og byggede et lidet log hus derpaa. Om høsten flyttede de derind, men bare to sider af husets vægge var "klinet". Om natten kom en snestorm, og familien maatte søge lye i kjælderen, da sneen laa tyk over gulvet. Om morgenen fik den komme ind hos sin nabo Ole E. Bergo, indtil huset blev sat istand. Paa dette land levede da Andres Lee indtil i 1864, da han solgte farmen til sin søn, Nils. Senere flyttede Andres og kone til sin datter Martha, som var gift med Helge Axlebjørg. I 1868 døde Martha, og de flyttede kort efter til Dodge Co., Minn., for at bo hos sin yngste søn, Andres A. Lee. Men efter et par aars forløb kom de tilbage til Koskonong, hvor Gunvor døde i 1874.

Saa reiste Andre's vestover. Var en kort tid i Iowa, saa et par aar i Syd Dakota, hvor han tog op preemption land; reiste saa til Nord Dakota, hvor han havde et "homestead". I 1894 kom han tilbage til Koskonong, og levede et par aar i byen Deerfield. Senere var han hos sin sønnesøn, Andrew N. Lee et par aar, og tilslut hos sin søn, Nils A. Lee, hos hvem han døde i 1906 — 92 aar gammel. Hans søn Severt A. Lee, som boede i Grafton, N. Dak., døde i 1914. Nils A. Lee døde i 1916, og Andres, som boede nær Harvey, N. D., døde i 1919 paa et hospital i Minneapolis. Af Andres N. Lees børnebørn er der tyve ilive, og en fem og tyve børnebørnsbørn.

J. L. R.

and hauled to Racine and Milwaukee. Andres got Mr. Goodridge to haul home his big clothes chest, which had been in Racine for nearly an entire year. Goodridge gave Andres all the pig legs he wanted, so he, Gunvor and the children lived on pickled pig's feet for the whole winter.

In the spring of 1844, Andres learned that he had taken the deed on the adjacent 40 acres, that was prairie, and not on the 40 acres on which he had built and plowed up a good portion. He hurried to the land office to get the deed for that land also, on which the house stood and was mostly forested.

Someone could have pre-bought it before he, then Andres would then have lost both his home and all the work he had done on the land. However, he needed money for this. First he went to Steffen K. Gilderhus. There he got 20 dollars; then he went to Gullik T. Saue, and there he borrowed the reminder needed, 30 dollars, on the proviso that he would repay it in the fall.

That summer, Peder Gjerde from Sogn came to Koshkonong, and he wanted land, but most of the best had been already bought. Andres then sold his 80 acres to Peder Gjerde for 200 dollars, paid back what he owed Steffen Gilderhus and Gullik Saue and had 150 dollars in his pocket. Then he went to Milwaukee and bought 80 acres in Deerfield Township and built a little cabin on it. They moved in in the fall, but only two sides had been chinked. One night there came a blizzard and the family had to find shelter in the cellar since the snow lay thick on the floor. In the morning, they moved in with a neighbor, Ole E. Bergo, until their house was ready. Andres Lee lived on this land until 1864, when he sold his farm to his son, Nils. Later, Andres and his wife moved to their daughter, Martha's, who had married Helge Axlebjørg. Martha died in 1868, so they shortly moved to Dodge County, MN to live with their youngest son, Andres A. Lee. After a year, they moved back to Koshkonong, where Gunvor died in 1874.

So Andres went west. He stayed in Iowa for a short time, then spent a couple years in South Dakota, on preemption land; then went to North Dakota, where he homesteaded. He came back to Koshkonong in 1894 and lived in town in Deerfield. Later, he stayed with his grandson, Andrew N. Lee, for a couple years and finally with his son, Nils A. Lee, where he died in 1906 — 92 years old. His son, Severt A. Lee, who lived at Grafton, ND, died in 1914. Nils A. Lee died in 1916, and Andres, who lived near Harvey, ND, died in 1919 at a hospital in Minneapolis. Of Andres N. Lee's grandchildren, there are twenty living and twenty-five great-grandchildren.

J. L. R.

VOSSINGER DØDE I AMERIKA.

—Lars Nelson Lee, Esterville, Iowa, afgik ved døden den 2den jan. s. l. Han var født paa gaarden Lie (Kvitlen) Voss den 16de Oktober 1844 og var søn af Nils Svendsen Øvre-Lie og hustru Ragnhild Josefsdr. f. Nedre-Lie. I 1850 kom han med forældre og søskender til Amerika, hvor de bosatte sig paa Spring Prairie, Columbia County, Wis. Der voksede han op. Senere drev han sammen med en anden et sagbrug en del aar i nordre Wisconsin. Saa kom han tilbage til Spring Prærie og købte sig en 80 acres farm, som han drev en tid. Han var en særdeles duelig mand, som blev meget brugt i townets anliggender. I 15 Aar var han dets ligningsmand (assessor), i 2 aar townkasserer og 2 aar supervisor. For en del aar siden drog han til Esterville, Ia., hvor broderen Joseph var bosat, og forblev der til sin død. Han var ugift. Tre halvsøstre overlever ham, nemlig, Britha (Mrs. E. Olson), Christiana, (Mrs. E. N. Fadnes) og Sofia (Mrs. Michelson) Spring Prærie desuden en stedsøster, Martha, Mrs. P. Erickson, Chicago. Broderen Joseph døde for mange aar siden.

—Anna Severson, hustruen til Steward Severson (Gjerdskval) døde hos sin datter, Mrs. P. Dingernes, Letcher, Syd Dakota, den 27de januar 1926 lidt over 87 aar gammel.

Hun var født paa gaarden Rio, Voss, den 28de november 1838 og var datter af Sjur og Gudve Mosefin Rio. Hun udvandrede til Amerika i 1867 og blev i 1869 gift i Chicago med Styrk Sjurson Gjerdskval. Samme vaar bosatte de sig i Lee County, Ill., og var der i 10 aar. Om høsten 1879 flytede de til en jordeiendom ca. 4 mil i sydost for byen Ellsworth, Iowa, og boede der til de i 1905 flyt-tede til byen. For et og et halvt aar siden flyttede de til datteren ved Letcher. De har havt 4 børn, af hvilke 2 overlever moderen nemlig Ed Severson ved Ellsworth, Ia., og Mrs. Dingernes. Julia (Mrs. G. Hanson) og Severt er døde.

Efter en kort sørgedstjeneste i datterens hjem blev liget sendt til Ellsworth, Ia., hvor bisættelse fandt sted i Greenwood gravlund. Manden overlever hende.

—Henrik Olson Jordal, Simcoe, N. Dakota, døde den 13demarts, s. l. Han var født paa Vossestranden den 27de oktober 1873: kom til Amerika i 1893; var bosat i Lake Mills, Iowa, til 1900; tog saa land i McHenry Co., N. Dakota og boede paa dette til sin død. Han efterlader sig hustru og 7 børn. Foruden at være medlem af vosselaget, var han en af stifterne af logen "Per Sivle", Sønner af Norge i Simcoe.

—Anders O. Stalheim, farmer ved Denby, N. Dak., døde forleden vinter i en alder af 68 aar. Var medlem af vosselaget.

VOSSING DEATHS IN AMERICA.

—Lars Nelson Lee, Esterville, IA died last January 2. He was born on the Lie farm, Voss October 16, 1844 and was a son of Nils Svendsen Øvre-Lie and his wife Ragnhild Josefsdatter neé Nedre-Lie. He came to America in 1850 with his parents and brothers and sisters, where they settled at Spring Prairie, Columbia County, WI. He grew up there. Later, for a number of years he operated a sawmill in northern Wisconsin with another. Then he came back to Spring Prairie and bought an 80 acre farm, which he farmed for a while. He was an especially able man who was used a lot in town positions. For 15 years he was the town assessor, for two years was treasurer and supervisor for two years. A number of years ago he moved to Esterville, IA, where his brother had located, and stayed there the rest of his life. He was unmarried. He is survived by three half-sisters, namely, Britha (Mrs. E. Olson), Christiana, (Mrs. E. N. Fadnes) and Sofia (Mrs. Michelson) Spring Prærie as well as a stepsister, Martha, Mrs. P. Erickson, Chicago. His brother, Joseph died many years ago

—Anna Severson, wife of Steward Severson (Gjerdskval) died at her daughter's, Mrs. P. Dingernes, Letcher, South Dakota, January 27, 1926 a little over 87 years old.

She was born on the Rio farm, Voss, November 28, 1838 a daughter of Sjur and Gudve Mosefin Rio. She immigrated to America in 1867 and in 1869 she married Styrk Sjurson Gjerdskval in Chicago. That same year they settled in County, IL, and were there for 10 years. In the fall of 1879 they moved to a property about 4 miles southeast of the town of Ellsworth, Iowa, and lived there until they moved to town in 1905. a year and a half ago, they moved to their daughter's at Letcher. They had four children of whom two survive their mother, namely, Ed Severson at Ellsworth, IA, and Mrs. Dingernes. Julia (Mrs. G. Hanson) and Severt are dead.

After a short funeral service in her daughter's home, the body was sent to Ellsworth, Iowa where burial was at Greenwood Cemetery. Her husband survives her.

—Henrik Olson Jordal, Simcoe, North Dakota, died last March 13. He was born at Vossestranden on October 27, 1873: came to America in 1893; settled at Lake Mills, Iowa until 1900; took land in McHenry County, North Dakota and lived on this the rest of his life. He leaves his wife and seven children. In addition to being a member of the Vosselag, he was one of the founders of "Per Sivle" lodge of Sons of Norway in Simcoe.

—Anders O. Stalheim, farmer at Denby, ND, died last winter at an age of 68 years. He was a member of the Vosselag.

—Brita Ringheim — enken efter Styrk Ringheim, Millbrook, Ill., døde den 15de april s. 1. hos sin datter Mrs. B. B. Larson. Hun var født paa Voss den 11te nov. 1844; blev gift den 22de mai 1867 med Styrk Ringheim f. Lae, som døde i marts maaned 1923. De kom til Amerika i 1896 og bosatte sig ved Millbrook, hvor de senere forblev. Afdøde havde 3 børn: Knut Ringheim i Capron, Ill, Th. S. Ringheim, Blue Earth, Minn., og Mrs. B. B. Larson, Millbrook, Ill. Desuden 9 børnebørn og 4 børnebørns børn.

To søskender, Julia Johnson og Benny Sherven, som kom. til Amerika samtidig i 1878, døde med omtrent nøiagtigt 24 timers mellemrum i Madison, Wis., henholdsvis den 2den og 3die mai afsamme slags sygdom — etslags lungebetændelse.

—Julia Johnson, hvis vossenavn var Gyrid Haldorsdr. Skjervheim, var født paa Vossestranden den 11te Juli 1855 af forældrene Haldor Sjurson Skjervheim og hustru Jorun Sjursdr. f. Fliserand. Sammen med 3 af sine søskende, Benney (Colbein), Knut og Martha, kom hun til Amerika i 1878. Blev her gift med Nils Johnson og har indtil for 6 aar siden boet paa en farm ved Vest-port ca. 7 mil fra Madison. Hun døde paa et hospital i Madison den 2den mai og efter en kort sørgedugtjeneste i sit hjem i Madison og i Sun Prairie luth. kirke fandt bisættelse sted paa Sun Prairie luth. gravplads. Foruden sin mand, Nils Johnson, overleves hun af 7 børn hvoraf 4 døtre Mrs. "W. Moon, Ridgeway, Wis., Mrs. F. Kensmon, Mrs. William Sørensen og Mrs. A. Foss alle i Madison og 3 sønner, John, i Augusta, Wis.; Edward, Rockford, Ill. og Alexander, Madison, Wis.

—Benney Sherven, hvis vossenavn var Colbein Haldorson Skjervheim var født paa Skjervheim den 26de jan. 1860; forlod Voss den 27de april 1878; fulgte over havet til New York med D.S. Montana ankom til Stoughton den 24de mai; fik snart efter arbejde hos Berge H. Hæve paa Liberty Prærie. I flere aar var han saa hos farmere der indtil gift. I 1885 indgik han i ægteskab med Martha Larsdr. Bruheim fra Havslo, Sogn. De forpagtede saa noget land og drev med dette til de i 1908 købte en jordeiendom i Cottage Grove township, Dane Co. Dette drev de til 1915, da de solgte landet og flyttede til Madison, hvor de siden boede og eiede et hjem paa Helena St. 1732. Der døde han den 3die mai 66 aar gammel. Foruden sin hustru efterlader han sig 6 børn: Henry L, Selma N. Josephine M. (Mrs. J. Herheim) Oscar A., Bert L. og Lilian E.

—Knut Gulleikson Fadnes, Mobridge, N. Dak., afgik ved døden den 3die mai. Han var født i Evanger den 28de februar 1847 og var søn af Gululeik Knutson Fadnes og hustru f. Kinnes, som med familie kom til Amerika i 1853 og bosatte sig i Leeds township Columbia Co., Wis. I en alder af 18

—Brita Ringheim — widow of Styrk Ringheim, Millbrook, IL, died last April 15 at her daughter's, Mrs. B. B. Larson. She was born at Voss November 11, 1844; was married on May 22, 1867 with Styrk Ringheim neé Lae, who died in March 1923. they came to America in 1896 and settled in Millbrook where they stayed. The deceased had three children; Knut Ringheim in Capron, IL, Th. S. Ringheim, Blue Earth, MN, and Mrs. B. B. Larson, Millbrook, IL. She is also survived by 9 grandchildren and 4 great-grandchildren.

Julia Johnson and Benny Sherven, two siblings who came to America together in 1878, died barely 24 hours apart in Madison, WI, on the 2nd and 3rd of May of the same type of illness — a type of pneumonia.

—Julia Johnson, whose voss name was Gyrid Haldorsdatter Skjervheim, was born at the Vossestrand on July 11, 1855 of the parents Haldor Sjurson Skjervheim and his wife Jorun Sjursdatter neé Fliserand. Along with two brothers and a sister. Benney (Colbein), Knut and Martha, she came to America in 1878. She married Nils Johnson and up to now lived in Westport ca. 7 miles from Madison. She died at a hospital in Madison on May 2 and after a brief funeral services at her home in Madison and at Sun Prairie Lutheran Church she was laid to rest in Sun Prairie Lutheran Cemetery. Beside her husband, Nils Johnson, she is survived by seven children including four daughters Mrs. "W. Moon, Ridgeway, WI, Mrs. F. Kensmon, Mrs. William Sørensen and Mrs. A. Foss all in Madison and three sons, John, in Augusta, WI; Edward, Rockford, IL and Alexander, Madison, WI.

—Benney Sherven, whose Voss name was Colbein Haldorson Skjervheim was born at Skjervheim January 26, 1860 and left Voss April 27, 1878, sailing across the ocean on the D.S. Montana arriving at Stoughton May 24; he soon found work with Berge H. Hæve at Liberty Prairie. He worked for farmers for several years until his marriage. In 1885, he entered matrimony with Martha Larsdatter Bruheim from Hafslo, Sogn. They then rented land and farmed this until 1908 when he bought a farm in Cottage Grove Township, Dane Co. This he worked until 1915 When he sold the farm and moved to Madison, where they have since lived and owned a home at 1732 Helena St.. in addition to his wife, he leaves six children: Henry L, Selma N. Josephine M. (Mrs. J. Herheim) Oscar A., Bert L. and Lilian E.

—Knut Gulleikson Fadnes, Mobridge, ND, died May 3. He was born in Evanger February 28, 1847 a son of Gululeik Knutson Fadnes and his wife neé Kinnes, who brought their family to America in 1853 and settled in Leeds Township Columbia Co., WI.

aar hvervede han sig den 31te jan. 1865 til tjeneste i borgerkrigen og stod i komp. F. 45de Wisconsin reg. Ved krigens slut blev han den 17de juli samme aar udmønstret. I 1871 blev han i Esterville, Ia. gift med Synva Brugjeld og var bosat i Emmet county, Ia. indtil han i 1895 drog til Cambel Co., N. Dak., og tog homestead. I 1917 flyttede han til byen Mobridge hvor han blev til sin død. Han efterlader sig hustru og 7 børn: Mrs. J. B. Olson og Mrs. George King, Topenish, Wash., Lars K. Fadnes, Walworth Co., Mrs. P. D. Peterson, Alhombra, Can., Helge Fadnes i Perkins Co., Christian Fadnes i Campbell og Mrs A. Olson, Mobridge. Fire børn er døde. Sørge-gudstjeneste holdtes i Trinity Lutheran kirken. Bisættelse fandt sted paa Molbridge kirkegaard.

—Ivis Amundson, Verona, Wis., afgik ved døden mandag den 3die mai paa Augustana hospital i Chicago efter flere maaneders sygdom af et kræftsaar paa lungen. Han blev gravlagt paa Rosehill gravlund, Chicago, den 6te s. m.

Han var født i Chicago, Ill., den 18de juni 1883 og var søn af Arne Amundson Gjosten og hustru Ingeborg Ivarsdr. Norekval. Forældrene boede i mange aar i 195 N. Erie St., hvor de havde grocery handel, men solgte omkr. 1908 og boede nogle aar i Thorsby, Alabama, saa købte de en farm ved Verona, Dane Co., Wis., og har i de sidste 15—16 Aar boet der. Ivis har hele tiden været med forældrene. Han var ugift. Forældrene og en søster Gertrude (Mrs. M. S. Davidson), Evanston, Ill., overlever ham.

—Mrs. Mary Watson, Sioux Falls, S. Dak., døde i sit hjem der den 24de mai efter lang tids sygdom i en alder af henimod 80 Aar. Hendes vossenavn var Marie Nilsdr. Stalheim og var datter af Nils og Unne Stalheim. Hun var blandt pionererne i Dixon Co., Nebraska, hvortil han kom med mor og søskende Ole, Erik og Kari i 1859. Broderen Mons, som døde for et par aar siden, var tidligere bosat der, og de kom til ham. Senere boede hun i Clay county, S. D. Hun efterlader sig 2 sønner: Charles og Fred Watson samt 2 døtre: Lucie og Helen Watson alle i Sioux Falls. Hendes søskender er alle døde: men Erik og Kari (Mrs. Knut Weeks) har mange etterkommere.

—Mrs. Olina Brown, Blue Earth, Minn., enken efter den kjendte bankmand og politiker F. Brown (Brun), døde den 9de oktober 1925. Hun var yngste datter efter Lars Jordalen, som med familie kom til Amerika i 1848 og var den sidste gjenlevende af flere søskender.

—Endre Kjønnegaard, Clay county, S. Dak., er død 73 aar gammel.

At age 18 he volunteered on January 31, 1864 for service in the Civil War and was assigned to Company F., 45th Wisconsin Regiment. At the end of the war, he was demobilized on July 17, 1865. In 1871 in Esterville, IA he was married to Synva Brugjeld and settled in Emmet County, IA until he went to in 1895 Campbell Co., ND (SD?), and homesteaded. In 1917, he moved to town in Mobridge, where he lived the rest of his life. He leaves his wife and seven children: Mrs. J. B. Olson and Mrs. George King, Toppenish, Wash., Lars K. Fadnes, Walworth Co., Mrs. P. D. Peterson, Alhombra, Can., Helge Fadnes in Perkins Co., Christian Fadnes in Campbell and Mrs. A. Olson, Mobridge. Four children have died. Funeral services were held in Trinity Lutheran Church. Burial was at Molbridge Cemetery.

—Ivis Amundson, Verona, WI died on Monday, May 3 at Augustana Hospital in Chicago after several months' illness from a cancer of the lung. He was buried at Rosehill Cemetery, Chicago the 6th of the same month.

He was born in Chicago, IL on June 18, 1883 a son of Arne Amundson Gjosten and his wife Ingeborg Ivarsdatter Norekval. His parents lived for many years at 195 North Erie Street, where they ran a grocery store, but sold out in 1908 and lived in Thorsby, Alabama, for several years, then bought a farm at Verona, Dane Co., Wis., and have lived there for the last 15-16 years. Ivis has been with his parents all the time. He was unmarried. The parents and a sister, Gertrude (Mrs. M. S. Davidson), Evanston, IL, survive him.

—Mrs. Mary Watson, Sioux Falls, SD, died at her home on may 24 after a long illness at an age of nearly 80 years. Her Voss name was Marie Nilsdatter Stalheim and she was a daughter of Nils and Unne Stalheim. She was among the pioneers in Dixon Co., Nebraska, to where she had come with her mother and siblings Ole, Erik and Kari in 1859. Her brother, Mons, who died a couple years ago, had settled there earlier, and they joined him. She lived later in Clay County, SD. She leaves two sons, Charles and Fred Watson as well as two daughters: Lucie and Helen Watson, all in Sioux Falls. Her siblings are all dead, but Erik and Kari (Mrs. Knut Weeks) have many descendants.

—Mrs. Olina Brown, Blue Earth, MN, the widow of the well-known banker and politician F. Brown (Brun), died October 9, 1925. She was the youngest daughter of Lars Jordalen, who brought his family to America in 1848 and was the last survivor of several siblings.

—Endre Kjønnegaard, Clay County, SD, is dead at age 73 years.

—Knut Olson er død 60 aar, søn efter Colbein Olson Opheim (Vossestranden).

—Ole Ellingson Stolen (Haugstølen) døde forleden vinter. Han var gift med Ragnhild Andersdtr. Raugstad og efterlader sig 2 sønner: Anders og Martin, som er i Clay county.

—Ole Hanson (Hamre) en bror af Hans I. Hanson, Vermilion, S. D., døde nylig. Han var ikke Vossing, men gift med en vossekvinde, Brytva B. Larson (Lunde) som var enke efter dommer Ole Bottolfson (Sivlesøen). Brytva er død tidligere. Ole Hanson og hun efterlader sig en datter gift med Christian Nelson (Stalheim).

—Halvor Johnson og hustru Kirsti, f. Gilderhus, som udvandrede fra Vossestranden i 1889 og bosatte sig ved Pelican Rapids, Minnesota, hvor de boede til sidstleden marts, døde i vaar, med omtrent en maanedes mellemrum, ved byen Tioga, N. Dak., hos sin datter, Mrs. J. Herfinsdahl. Kirsti døde den 30te april og Halvor omkr. 18de mai 72 aar gammel. Han blev begravet den 21de mai fra Tioga lutherske kirke, hvorfra ogsaa hun blev bisat. De var født og opvoksne paa Voss og var gifte der i 1879.

—Gudve Nelson, Chicago, Ill, enken efter John Nelson Opkvitne, afgang ved døden tirsdags morgen den 25de mai s. 1. i en alder af 99 aar og 4 maaneder. Begravelsen foregik den 29de med sørge-gudstjeneste i hjemmet og Immanuel Norsk Lutherske Kirke. Foruden Pastor Alvestad og Walstead af Madison talte Dr. L. W. Boe, hvis bedstefar var afdødes broder. Bisættelse fandt sted paa Olive gravlund.

Gudve Nelson var født paa gaarden Rekve, Voss, den 13de februar 1827, og var datter af David Erikson Rekve og hustru Kari Larsdr. f. Skiple. De var 5 søskende. Erik, den ældste blev paa farsgaarden; de andre, Lars, Guro, Johanna og Gudve kom til Amerika. Gudve forlod Bergen den 17de mai 1850 og landede i New York. Drog saa til Milwaukee, Wis., hvor broderen Lars, mødte hende med okseteam og tog hende til Deerfield. Efter et kort, ophold i Madison fulgte hun broderen til Chicago. Der blev hun i 1854 gift med John Nilson Opkvitne — en halvbroder af Knute Madson, den senere bekendte Cook county sheriff. I 1857 drog hendes mand til Kansas og aaret efter drog ogsaa hun afsted. De var bosat ved en liden by, Summer, nogle mil fra Atchison, hvor John Nelson sammen med broderen Ole samt Thormod og Torsten Fletre byggede og drev et sagbrug i fællesskab.*) Hendes mand døde i Summer 1861 og hun drog aaret efter tilbage til Chicago, hvor hun siden har boet. Hun efterlader sig 2 børn: David W. Nelson og Lena Nelson samt sønnedatteren Mrs. H. Olson.

*) Se herom Vossingen no. 1 for 1922.

—Knut Olson is dead at 60 years, a son of Colbein Olson Opheim (Vossestranden).

—Ole Ellingson Stolen (Haugstølen) died last winter. He was married to Ragnhild Andersdatter Raugstad and leaves two sons: Anders and Martin, who are in Clay County.

—Ole Hanson (Hamre) a brother of Hans I. Hanson, Vermilion, SD, died recently. He wasn't vossing but married to a Voss woman, Brytva B. Larson (Lunde), who was Judge Ole Bottolfson's (Sivlesøen) widow. Brytva had died earlier. She and Ole Hanson are survived by a daughter married to Christian Nelson (Stalheim).

—Halvor Johnson and his wife Kirsti, né Gilderhus, who emigrated from Vossestranden in 1889 and settled at Pelican Rapids, Minnesota, where they lived until last March, died this spring with less than a month interval, at the town of Tioga, ND, at their daughter's, Mrs. J. Herfinsdahl. Kirsti died April 30 and Halvor about May 18, 72 years old. He was buried from the Tioga Lutheran Church, from which she also was buried. They had been born and grew up at Voss and were married in 1879.

—Gudve Nelson, Chicago, IL, the widow of John Nelson Opkvitne, died Tuesday morning, last March 25 at an age of 99 years and 4 months. The funeral took place on the 29th with services in the home and in Immanuel Norwegian Lutheran Church. In addition to Pastors Alvestad and Walstead of Madison Dr. L. W. Boe preached, whose grandfather was the deceased's brother. Burial was at Olive Cemetery.

Gudve Nelson was born on the Rekve farm, Voss, February 13, 1827, a daughter of David Erikson Rekve and his wife Kari Larsdatter né Skiple. There were five siblings. Erik, the oldest, stayed on the family farm, the others, Lars, Guro, Johanna and Gudve went to America. Gudve left Bergen on May 17, 1850 and landed in New York. She then went to Milwaukee, WI, where her brother Lars, met her with an ox team and took her to Deerfield. After a short period in Madison, she accompanied her brother to Chicago. There she married John Nilson Opkvitne — a half-brother of Knute Madson, the later famous Cook county sheriff. In 1857, her husband went to Kansas and a year later she went there too. They lived in a little town, Summer, a few miles from Atchison, where John Nelson in company with his brother Ole as well as Thormod and Torsten Fletre jointly built and operated a sawmill.**) her husband died in Summer in 1861 and the next year she went back to Chicago, where she has lived ever since. She leaves two children: David W. Nelson and Lena Nelson as well as granddaughter (son's daughter) Mrs. H. Olson.

**) See about this in Vossingen No. 1 for 1922.

—Ole L. Uthus, velkjendt forretningsmand i Chicago afgik pludselig ved døden i Clinton, Wis., omkr. 26de juni og stedtes til graven paa Mt. Olive gravlund den 28de efter sørgegudstjeneste i Wicker Park Lutheran kirken.

Han var født paa Voss den 26de juli 1863 og var søn af Lars Torkelson Uthus og hustru Torbjør Klasdr. Gjernes. Faderen var førstedags fra Aal i Hallingdal, men kom tidlig til Voss og var gift der 2 gange. Ole var af andet ægteskab. I 1866 købte faderen gaarden Selje, Vossestranden og Ole voksede op og var konfirmeret paa Vossestranden. I 1882 udvandrede han til Amerika. Var første vinter paa skogarbejde i Wisconsin, saa bosatte han sig i Chicago og var 7 aar i Wright D. Lanter's melkeforretning; drev saa egen melkeforretning i 5 aar, hvorpaa han begyndte i commissions-forretning og arbeide for forskjellige firmaer til i 1900, da han begyndte egen forretning, som blev anseelig. Han var gift med Kari Nilssdr. Bidne, som døde forrige aar. Han overleves af 4 søskende: Charles (Klas) og Guro Uthus, Mrs. Ingeborg Bidne og Mrs. Anna Williams. Plere halvsøskende boede i Norge.

—Pastor John Hellestvedt døde den 9de mai s. 1. Han var født i Vikør, Hardanger og var ikke netop Vossing; men han gennemgik lærerskolen paa Voss og blev her i Amerika gift i 1878 med Marie O. Sætre af vosseslægt. Han var ogsaa en tid medlem af Vosselaget.

—William Nelson, den velkjendte advokat og townembedsmand i Deerfield, Wis., og forhen-værende formand for Vosselaget, afgik ved døden i et hospital i Madison den 3die juli i en alder af 73½ aar. Dødsarsagen var kræft. Han syntes at være frisk til i midten af mai maaned, da en stærkt tiltagende afkræftelse begyndte. En operation blev prøvet, men intet kunde gøres til forbedring. Begravelsen foregik den 7de med sørgegudstjeneste i hjemmet og i Deerfield Norsk Lutherske kirke under meget stor deltagelse. Pastor D. Borge forrettede og holdt en gribende og vakker tale om afdøde. Bisættelse fandt sted paa Hauges gravlund, hvor afdødes forældre ogsaa hviler.

William Nelson var født i townet LaGrange, Walworth Co., Wisconsin, den 26de december 1852 og var søn af Nils Olson Grothland og hustru Ingeborg Haldorsdr. Kvilekval. Han var døbt i den gamle logkirke paa Skoponong og var en af 3 gjenlevende, som var døbt i denne, da menigheden feirede sit 75 aars jubilæum. Om vaaren 1853 flyttede han med forældrene til townet Deerfield, Dane Co., og der forblev han siden omtrent hele sit liv.

Han gennemgik almueskolen i Deerfield og saa Marshall academy og Wisconsin Universitet. I 1879 fik han sagførerbevilling og har siden praktiseret lovkyndighed. Med undtagelse af 6 maander, han var

—Ole L. Uthus, well-known businessman in Chicago died suddenly in Clinton, WI, about June 26 and was buried at Mt. Olive Cemetery the 28th after a funeral at Wicker Park Lutheran Church.

He was born at Voss July 26, 1863 and was a son of Lars Torkelson Uthus and his wife Torbjør Klasdatter Gjernes. His father was originally from Hallingdal, but moved to Voss early and was married two times there. Ole was from the second marriage. In 1866, the father bought the Selje farm in the Vossestrand and Ole grew up there. He emigrated to America in 1882. He spent the first winter working in the woods in Wisconsin then settled in Chicago and was with Wright D. Lanter's dairy, then ran his own dairy for five years, whereupon he began with commission business and worked for various firms until 1900 when he started his own business, which was substantial. He was married to Kari Nilssdatter Bidne, who died last year. He is survived by four siblings: Charles (Klas) and Guro Uthus, Mrs. Ingeborg Bidne and Mrs. Anna Williams. Several half-brothers and sisters live in Norway.

—Pastor John Hellestvedt died last May 9. he was born at Vikør, Hardanger and wasn't exactly Vossing; but had attended teacher's college at Voss and in America married Marie O. Sætre of Voss origin in 1878. He also was in the Vosselag at one time.

—William Nelson, the well-known attorney and village official in Deerfield, WI, and former president of the Vosselag, died in a Madison hospital July 3 at an age of 73 1/2 years. The cause of death was cancer. He seemed healthy until the middle of May when a rapidly advancing cancer manifested. An operation was done but nothing could bring about improvement. The funeral was the 7th with services in the home and in Deerfield Lutheran Church with great attendance. Pastor D. Borge officiated and made a gripping and beautiful talk about the deceased. Burial was at the Hauge Cemetery where his parents also rest.

William Nelson was born at the town of LaGrange, Walworth Co., Wisconsin, December 26, 1852 and was a son of Nils Olson Grothland and his wife Ingeborg Haldorsdatter Kvilekval. He was baptized in an old log church at Skoponong and was one of the still living that had been baptized there when the congregation celebrated their 75th anniversary. In the spring of 1853, the parents with him moved to the town of Deerfield, Dane County, and he has spent his entire life there.

He went to common school in Deerfield and then to Marshall Academy and the University of Wisconsin. He was admitted to the bar in 1879 and has since practiced law. With the exception of six months, while he was in Alexandria, MN at his half-

i Alexandria, Minn., hos halvbroderen, senator Knute Nelson, har han hele tiden boet i landsbyen Deerfield, som i den tid har voxet sig frem fra begyndelsen af. Mr. Nelson var meget benyttet i offentlig tjeneste. Han var townclerk, supervisor, fredsdommer og byclerk i flere aar. I 1915 var han en termin i Wisconsin legislatur. I foreningslivet har han været sekretær og formand for den norske pionerforening. I 4 aar var han formand af Vosselaget; var saa en af stifterne af loge "Grotland", Sønner af Norge og dens formand. Logen har navn efter hans faders fødested paa Voss.

Den 21de september 1873 indgik han i ægteskab med Martha Sofia Gustavson, som overlever ham. De feirede sit guldbryllup i 1923. Foruden hende overleveres han af 2 sønner: Henry N. O. og Iver W. — begge farmere ved Deerfield, desuden af 4 børnebørn: Wm. Nelson, Jr. Alvin Nelson, Knute Nelson og Mrs. C. Soberg. samt af en broder Henry Nelson, Whitewater, Wis. og Ida Nelson, af Alexandria det eneste gjenlevende barn efter halvbroderen, senator Knute Nelson.

Foruden alle familiens medlemmer, naboer og venner fra Koskonong, var der mange fra Madison, Whitewater og andre steder tilstede ved begravelsen.

— Anna Gordee, hvis vossenavn var Anna Fenne døde den 9de juli i sit hjem i Jordan township La Fayette Co., Wis., i en alder af 70 aar.

Anna Fenne var født i townet Wiota, La Fayette Co., Wis., den 23de marts 1855 og var datter af Ivar Larson Fenne og hustru Brita Nilsdr. f. Fenne, som kom til Amerika i 1845 og var bosat i Wiota til sin død. Hun blev den 8de januar 1878 gift med Bennett Gordee i Jordan township og har siden boet der. Hendes mand døde den 1ste marts 1900. Hun efterlader sig 2 døtre: Mrs. Emma Wallbaum, Woodford og Mrs. Mabel Figi, Monroe, Wis. samt 3 sønner: Alfred i Jordan, Selmer i Argyle, Wis. og W. J. Gordee, Freeport, Ill. samt 2 brødre Nels Fenne, Woodford, Wis., Julius Fenne, Denver, Colo., og en søster Mrs. Bertha Punswick, Argyle, Wis.

Begravelsen foregik fra Den Norsk Lutherske Kirke i Jordan den 12te. Pastor W. O. Wilhelmsen forrettede. Bisættelse paa dea norske gravplads nord for Brownstown.

— Ole J. Harvey, Jr., Poynette, Wis., afgang ved døden den 22de februar s. 1. Han var født i Hamden township, Columbia County, Wis. den 24de august 1859 og var søn af Jacob Olson Horveia og hustru Brita f. Rørge. Han gennemgik almueskolen i Leeds og to terminer paa høiskolen i Columbus, saa et halvt aar paa Normalskolen i Whitewater, Wis., tog et kursus paa the Milwaukee Spencerian Business College; blev derpaa kontorist hos advokat M. P. Gerdee i Madison og gjorde samtidig endel skrivearbejde for Philip Spooner, Sr., Senator Spooner's

brother's, Senator Knute Nelson, he has always lived in the village of Deerfield, which in that time has grown from its beginnings. Mr. Nelson has greatly been involved in public offices. He was town clerk, supervisor, Justice-of-the-Peace and village clerk for many years. In 1915, he was in the Wisconsin Legislature for one term. In association life, he has been secretary and president of the Norwegian Pioneer Association. For four years, he was president of the Vosselag; he was one of the founders of the "Grotland" Lodge of the Sons of Norway, of which he was president. The lodge is named for his father's birthplace at Voss.

On September 21, 1873, he entered matrimony with Martha Sofia Gustavson, who survives him. They celebrated their golden anniversary in 1923. Besides her he is survived by two sons: Henry N. O. and Iver W. — both farmers at Deerfield, likewise four grandchildren: Wm. Nelson, Jr. Alvin Nelson, Knute Nelson and Mrs. C. Soberg as well a brother Henry Nelson, Whitewater, Wis. and Ida Nelson, of Alexandria, MN The only surviving child of his half-brother, Senator Knute Nelson.

In addition to all the family members, neighbors and friends from Koshkonong, there were many from Madison, Whitewater and elsewhere, at the funeral.

—Anna Gordee, whose Voss name was Anna Fenne, died July 9 at her home in Jordan Township La Fayette Co., WI, at an age of 70 years.

Anna Fenne was born at Wiota, La Fayette Co., WI, March 23, 1855 and was a daughter of Ivar Larson Fenne and his wife Brita Nilsdatter neé Fenne, who came to America in 1845 and settled in Wiota area from then on. On January 8, 1878, she married Bennett Gordee in Jordan Township and lived there. Her husband died March 1, 1900. she leaves two daughters: Mrs. Emma Wallbaum, Woodford and Mrs. Mabel Figi, Monroe, WI and 3 sons: Alfred in Jordan, Selmer in Argyle, WI and W. J. Gordee, Freeport, IL and 2 brothers Nels Fenne, Woodford, WI, Julius Fenne, Denver, CO, and a sister Mrs. Bertha Punswick, Argyle, WI.

The funeral was at the Norwegian Lutheran Church in Jordan the 12th. Pastor W. O. Wilhelmsen officiated. Burial was at the Norwegian Cemetery north of Brownstown.

—Ole J. Harvey, Jr., Poynette, Wis., died last February 22. He was born in Hamden Township, Columbia County, WI August 24, 1859 a son of Jacob Olson Horvei and his wife Brita f. Rørge. He attended common school in Leeds and two terms at the high school in Columbus, the a half year at the Normal School in Whitewater, WI, took a course at the Milwaukee Spencerian Business College; then became an office worker for attorney M. P. Gerdee in Madison and simultaneously did tran-

far. Et halvt aars tid var han med Jerdee i St. Croux Falls, Wis. Maatte saa overtage farsfarmen i Leeds township og har siden boet der. Foruden hjemmefarmen eiede han en 200 acres farm i Clarke County, Wis. Farmene leiede han dog ud. Han tog megen interesse i townets anliggender. I flere aar var han fredsdommer (justice of the Peace) og var townets lignings-mand (assessor) i mange aar og var ofte townets delegat. Han var ogsaa direktør i Rio state Bank. Han hørte til Spring Prairie Norsk Lutherske Kirke. Tre søstre overlever ham. Hans broder Ole Harvey, Sr., døde 1924. (Se Vossingen no. 4 pag. 21 —1924).

—Betsey Gavle, f. Førde, Pleasant township, Winneshiek Co., Iowa, døde den 9de juli s. 1. og stedtes til graven fra Big Canoe Kirke den 11te s. m. under meget stor deltagelse. Hun var født den 14de december 1879 af forældrene Ole P. og Britha Førde, blev gift med Nils Gavle den 13de juni 1900. Hendes mand og fire børn: Edgar, Belma, Myrtle, Norris overlever hende samt seks brødre: John, Henry, Herman, Olaf, Andrew og Peter, desuden to søstre: Julia (Mrs. Ed Spilde) og Anna (Mrs. Henry Spilde).

PAA VOSS.

Vangens bygningsrepræsentantskab satte i december ifjor navn paa 32 gader og pladse paa Vangen. Herredsstyret havde i april sagen til behandling og gjorde nogle forandringer i repræsentantskabets forslag. Hermed har Vangens Gader sine navne ialfald foreløbigt. Hovedgaden blir som før, Vangsgata, Utraai med Hardangavegen i øst og Evemgavegen i vest som fortsættelser. Strandavegen gaar fra Utraai som før; Vinjarvegen gaar fra Strandavegen over Baabroen til Tvildermoen; Ringheimsvegen fra Kronstad med sving mod Lekve og saa over Lundhaugen til bygrænsen; Rognsbakken som før, men gangvei; Leikvinsvegen fra Vangsgata ret op til Lekve. Guldfjordungsvegen fra Leikvinsvegen til grænsen ved Finne: Ullestadvegen fra Kappelansgaarden til øvre Ullestad; Sivlesvegen fra Ullestadvegen til Ringheim og Lundarvegen. Den sidste gaar over Lundhaugen til Lundarosen. Lundhaugen og Strenjarhaugen er korte gader ved disse haug; Sverresvegen fra Vinjarvegen tvers over Stranda- og Lundarvegen; Rognslivegen fra Rognfossen til Ringheimsvegen, Vikarvegen fra Hardingavegen langs elvens østside mod Jernes; Bordalsvegen fra Udstillingspladsen opover Haugemoen, Odd Gjellesgata skraat fra Bordalsvegen mod elven, Vossavegen langs elven til Bergslitræet; Bergslivegen fra kirkens hovedindgang over til Prestegaardsmoen langs stranden af vandet: Magnus Lagabøters gata paralelt med Utraai over gamlepladsen fra Holbergs almenningen til Vosso; Hellig Olavs Vang og Olavsgata ved Stenkrossen;

scription for Philip Spooner, Sr., Senator Spooner's father. For a half year, he was with Jerdee in St. Croix Falls, WI. Then he had to assume the family farm in Leeds Township and has lived there since. In addition to the home farm, he owned 200 acres in Clarke County, WI. This farm he rented out. He took a lot of interest in the business of the town. For several years he was Justice-of-the-Peace and was the assessor for many years and often the town's delegate. He was a director of Rio state Bank. Three sisters survive him. His brother Ole Harvey, Sr., died in 1924. (See Vossingen No. 4, page 21 — 1924).

—Betsey Gavle, neé Førde, Pleasant Township, Winneshiek Co., Iowa, died last July 9 and was buried from Big Canoe Church the 11th of the same month with large attendance. She was born December 14, 1879 of the parents Ole P. and Britha Førde, married Nils Gavle June 13, 1900. her husband and four children; : Edgar, Belma, Myrtle and Norris, survive her as well as six brothers: John, Henry, Herman, Olaf, Andrew and Peter, as well as two sisters: Julia (Mrs. Ed Spilde) and Anna (Mrs. Henry Spilde).

AT VOSS.

Vangen's Building Commission in December gave names to 32 streets and places at Vangen. The town council dealt with the matter in April and made some changes in the commission's proposals. Provisionally Vangen's streets, in any case, will named this. The main street is unchanged, Vangsgata, Utraai with Hardangavegen in the east and Evemgavegen in the west are continued. Strandavegen goes from Utraai as before; Vinjarvegen goes from Strandavegen over Baabroen to Tvildermoen. Ringheimsvegen from Kronstad with turns to Lekve and then over Lundhaugen to the city limits; Rognsbakken as before, but a pedestrian walk; Leikvinsvegen from Vangsgata right up to Lekve. Guldfjordungsvegen from Leikvinsvegen to the border of Finne: Ullestadvegen from Kappelansgaarden to øvre Ullestad; Sivlesvegen from Ullestadvegen to Ringheim and Lundarvegen. The last goes over Lundhaugen to Lundarosen. Lundhaugen and Strenjarhaugen are short roads at these hills; Sverresvegen from Vinjarvegen across Stranda- and Lundarvegen; Rognslivegen from Rognfossen to Ringheimsvegen, Vikarvegen from Hardingavegen along the east bank of the river toward Jernes; Bordalsvegen from Udstillingspladsen up over Haugemoen, Odd Gjellesgata diagonally from Bordalsvegen toward the river, Vossavegen along the river to Bergslitræet; Bergslivegen from the church's main entrance over to Prestegaardsmoen along the shore pf the lake: Magnus Lagabøter's street parallel with Utraai over the old square from Holberg's Commons to Vosso; St. Olav's marketplace and Olavsgata at Stenkrossen; Torggata

Torggata fra Rognsbakken skraat over til Holdepladsen eller Hestavangen, som det skal kaldes; Milzowgata fra Vangsgata østenfor kirken mod Prestgårdsmoen; Kronstadgata op til jernbanelinjen fra Vossagata; Lekvemoen er gaden fra Strandavegen nær Skarvet til Prestegaardsmoen; Holbergspladsen som før.

—L. Kindem, som paa saa mange maader har gjort sig bekjendt paa Voss, fyldte 70 aar den 2den januar s. 1. og blev gjenstand for usædvanlig hyldest. Der var almen flagning paa Vangen. En deputation af Voss formandskab med ordfører Haga i spidsen drog til hans hjem, hvor ordføreren holdt en vakker tale og takkede Kindem for, hvad han havde gjort for bygden. Om Kvelden samledes slegt og venner til fest i hans hjem. Flere digte til hans ære fremsagdes og en masse lykønskningstelegrammer indløb.

var født den 27de januar 1856 og en søn efter den kjendte skolemand og kirkesanger Olav Larson Kindem. Om vinteren 1871—72 gik han paa Voss høiere almue- og lærerskole til han i februar begyndte i bogtrykkerlære hos Nils Bakketun og trykte "Vossingen" medens faderen eiede denne. I 1874 bestyrede han, efter opfordring af Livius Smitt, trykkeriet for det da begyndte blad "Nordre Bergenhus Amtstidende" paa Florø. Om vaaren 1875 reiste han til Amerika og var der i 3 aar; var første aar typograf og dels farmarbejder. Saa var han i jernvarehandel hos brødrene Tillerson (sønner af Ole Rong) i Chicago. Efter hjemkomsten i 1878 arbejdede han paa farsgaarden, Bryn, et par aar og begyndte saa i forretning paa Vangen — i 1884 paa egen regning. Siden har han været med i en mængde gjøremaal af forskjelligt slags i bygden. Ved siden af sin handelsforretning var han blandt andet med i 1889 at danne Voss Sagbrugsinteressentskab (ved Palmefossen); i 1892 købte han sammen med 7 andre Rongsfossen og dannede Voss Industrielle Aktieselskab, gjorde begyndelsen til Vossevangens elektricitetsverk; var med at danne selskabet Voss Skiferbrud og Voss Vexel Landmandsbank. Han var med i herredsstyret fra 1890 til 1907; var en tid ordfører og viceordfører; flere gange valgmand; har været lagrettemand, ligningsmand, overformynder; organist i kirken 8 aar; tilsynsmand med flere statsinstitutioner og kommunale sager, bestyrelsesmedlem af mange selskaber ofte formand, takstmand og meget andet.

I 1917 tog han op arbeidet med indkjøb af husene paa Mølster og fik dannet Voss Folkemuseum hvis formand og kasserer han er. Han er ogsaa formand i Sogelaget og er den drivende mand i at faa ud Voss Bygdebog. Forleden vinter udkom hans bog "Lasnaætti paa Voss med greiner af Galtung- og Rustungætti."

—Anfin Lødve, en anden af Voss fortjenstfulde mænd, var 75 aar den 11te februar. Det er paa jordbrugets omraade Lødve helst har sat sine mærker.

from Rognsbakken diagonally across to Holdepladsen or Hestavangen, as it is called; Miltzowgata from Vangsgata east of the church toward Prestegårdsmoen; Kronstadgata up to the railroad from Vossagata; Lekvemoen is the street from Strandavegen near Skarvet to Prestegårdsmoen; Holbergspladsen remains as before.

—L. Kindem, who has made himself known in many ways at Voss, became 70 years last January 2 an occasion for special tribute. There was general flag display at Vangen. A deputation of the Voss City Council led by Mayor Haga went to his home, where the mayor made a beautiful speech and thanked Kindem for all he done for the area. In the evening, relatives and friends gathered in his home. Several poems in his honor were presented and a mass of gratulatory telegrams arrived.

Lars Kindem was born on January 27, 1856 and is a son of the famous teacher and precentor Olav Larson Kindem. In the winter of 1871-72 he attended Voss common and teacher school until in February he started learning printing with Nils Bakketun and printed "Vossingen", which his father owned. In 1874, he managed, at the request of Livius Smitt, printing for the brand new paper "Nordre Bergenhus Amtstidende" at Florø. In the spring of 1875, he left for America and stayed three years; first years as a typographer and part-time farm laborer. Then he worked in a hardware store for the Tillerson brothers (sons of Ole Rong) in Chicago. After his return home, he worked for his father on the Bryn farm for a couple years and then started a business at Vangen — in 1884 by his reckoning. Since then, he has been in a number of pursuits of various kinds in the area. In addition to his store, among other things, he was along in starting the Voss Sawmill interests (at Palmefossen); in 1892 he and seven others, bought Rongsfossen and founded the Voss Industrial Corporation, which was the beginning of Vossevangens electrical plant; was along starting the Voss Slate Quarry and Voss Farmer's and Exchange Bank; for a time he has been mayor and vice mayor; several times an elector; has been a juryman, assessor, inspector, an organist in church for 8 years; supervisor of several federal institutions and community matters, director of many companies, often chairmen, appraiser and much else.

In 1917, he started work with the purchase of the buildings at Mølster and founded the Voss Folkemuseum whose president and treasurer he is. He is also president of the historical society and is the motivation in publishing the Voss bygdebog. Last winter his book "Losnaætti paa Voss med greiner af Galtung- og Rustungætti" ("Losna family at Voss with branches of the Galtung and Rustung Families"), was published.

—Anfin Lødve, another of Voss' meritorious men, was 75 years February 11. It is in the area of agriculture,

I 1870 aarene tog han imod farsgaarden; begyndte udvidet dyrkning af frugt og havebrug. Satte i 1889 igang planteskole og har leveret ud en mængde planter af forskjelligt slags. Han har faaet mange premier og medaljer for sit arbejde. I mange aar var han formand for Voss Sogneselskab og jordstyret. At der blev 7 nye jordbrug paa Istadmyrene, skyldes for en stor del ham. Han har ogsaa været medlem af Voss herredsstyre i flere terminer; formand i Brandforsikringsselskabet og med i forstanderskabet af Voss Sparebank.

Den 13de juni feirede han og hustru Guro, datter efter stor-tingsmand G. Seim, Dukstad, sit guldbryllup. De har flere nærbe-slægtede i Amerika.

—Vossestrandens herredsstyre har gjort sig mere end almindeligt hemærket over hele landet ved at nægte hotellerne retten til salg af øl til reisende. Som følge af denne nægtelse har Stalheims hotel gaaet paa "strike" og lukket dørene. Der har været en svær agitation i den anledning; men herredsstyret har ikke ladet sig rokke. Det er da ogsaa al ære værdt, at det ikke gaar de personlige interessers tjeneste. Det er dem, som mener, at hotelejerne har gjort sig selv en daarlig tjeneste med at stænge. Turisterne havde nok kommet der, om der ikke var øl. Et blad skriver, at "man maa komme bort fra den vildfarelse at det er det norske øl, som trækker turister til landet."

Ordfører N. Mugaas kan iaar feire sit 50 aars jubilæum som lærer og 25 aars som ordfører. For 25de gang møder han iaar paa fylkestinget. Han blev lærer i Fana i 1876. Fra 1880 til '90 var han lærer paa Vossestranden. I 1891 blev han lærer i hjemmeheredet, Evanger. I 1904 kirkesanger. I herredstyret har han været i 31 aar, som er den længste tjenestetid nogen af ordførerne i Hordaland har. Et aar var han fylkestingets formand, og har flere aar været viceformand. Tidligere har han været formand i fylkets veikomite og skal være den som har bedst greie paa fylkets veistel.

—Handelsm. B. Rougen er en anden fortjenstfuld vasværing, som har jubilæumsaar. Han var den 3die marts 75 aar. Han begyndte ung som handelsmand paa Vangen. Siden betjent i Evanger forbrugsforening, da den blev stiftet. Snart begyndte han dog paa egen regning med trælasthandel paa Evanger; siden en filial paa Bulken. Sønnerne driver disse nu. Han har ogsaa været med i herredsstyret, skolestyret, takstmand for brandvæsenet, kasserer i Evanger Sparebank og andre ting.

—Første dagene i marts var der et usædvanligt regn med stor flom paa Voss. Isen i elvene blev brudt op, og den dæmmed vandet ved Grotlandsbroen, saa det gik baade over Postveien og veien til Grotland. Det tog flere dage før det seg bort saameget at veiene

that he has left his mark. In the 1870's, he took over his family farm and extended the raising of fruit and garden produce. He started a nursery in 1889 and has presented plants of various kinds. He has won many blue ribbons and medals for his work. For many years he was the president of Voss Agronomy Society and the Board of Agriculture. He was greatly instrumental in developing seven new bruks at Istad marshes. He has also been a member of the Voss Town Board for several terms; president of the fire insurance board and on the board of Voss Savings Bank.

He and his wife, Guro, daughter of parliament member G. Seim, Dukstad, celebrated their golden wedding anniversary June 13. They have several near relatives in America.

—Vossestrand's Town Board has made itself noticed, more than usual, over the entire country by denying hotels the right to sell beer to travelers. As a result of this, Stalheim Hotel has "gone on strike" and closed its doors. There has been quite a reaction to this occurrence; but the town board hasn't budged. It is also to their credit that this doesn't involve personal interests. There are those that say that the hotel owners have done themselves a disservice by closing. The tourists would have come anyway, if there weren't any beer. One paper wrote, "people are of the crazy idea that it is Norwegian beer that attracts tourists to this country".

Mayor N. Mugaas can celebrate his 50 year anniversary as a teacher and 25 years as mayor. He is meeting with the county board for th 25th time this year. He became a teacher at Fana in 1876. from 1880 to '90 he was a teacher at the Vossestrand. In 1891 he started teaching in his hometown, Evanger. In 1904 a precentor. He has been on the town board for 31 years, which is the longest service anyone in Hordaland has ever had. One year he was the chairman of the county board and he has been vice-chair several years. Earlier, he was chairman of the county road committee and is supposed to have the best knowledge of the roads in the county.

—Storekeeper. B. Rougen is another meritorious vossing who has an anniversary. On March 3 this year he is 75 years. He has been with the Evanger Consumer Association since its inception. He soon began his own business of lumber supply for Evanger, with an affiliate at Bulken. His sons operate this now. He has also been on the town board, the school board, appraiser for the fire department, treasurer in the Evanger Savings Bank and other things.

—The first days in March have been unusually rainy with a big flood at Voss. The ice in the rivers broke up and dammed the water at Grotland's Bridge so it went over the Post road and the road to Grotland. It took several days before it receded enough

kunde ryddes. Paa Høiland maatte Sjur Gjøsten rømme husene og han fik saaidt bjerge kreaturerne, da vandet gik langt op paa dørene i "smalfloren". Man maatte tage smalen op gjennom et hul i gulvet. Isen bøiede ogsaa et af brokarene til den nye bro over "Vosso". Ellers var der ingen særegen skade gjort.

—Mørkedalens Ungdomslag tænker paa at bygge sig eget hus. I flere aar har det samlet paa midler dertil. Laget begyndte i 1904 som et læselag. I 1913 besluttedes at danne et byggefond. I 1920 fik det navnet Myrkdalens Ungdomslag og regler vedtagne. Den 25de april sammenkaldtes et folkemøde for at drøfte byggeplanen og søge almen støtte.

—Borstrandens Ungdomslag indviende sit nye hus med fest 2den pinsedag. Stedets kaldes Borgatun. I 1921 blev det først besluttet at bygge huset og en komite valgt til at fremme sagen. Voss Sparebank ydede et laan paa 7000 kroner. Ved arbeide og kontante bidrag var indkommet lidt over 8,000 kroner. Ordfører M. Haga holdt indvielsestalen.

—Skuespiller Lars Tvinde skal isommer til Tyskland og Italien. Han har faaet et par legatstipendier ialt 5000 kr. at reise med.

—Torsten Øvsthus, Erik og Bryngel Skjeldal har været over til England og bygget to huse i selveste storbyen London. Arbeidet blev gjort for bygmestrene Een og Fransen i Oslo.

—Sogneprest J. Rongved paa Vossestranden holdt afskedsprædiken paa Opheim den 4de marts og paa Drangsvold ugen før. Gaver til en værdi af 950 kroner blev givet de afholdte prestefolk af menigheden.

—Der har paa Voss været en tidlig og lovende vaar — passende varmt, liden nedbør og bar bakke fra midten af april. Det tegner sig da til et godt aar for jordbrugeren, skriver bankkas. L. Skutle.

For forretningsfolk og arbeidere tegner derimod aaret noksaa daarligt. Der er nedgang i priserne for de fleste varer, hvilket for-aarsager tab paa lagerbeholdningerne og tildels træg omsætning. Folk venter paa, at priserne skal komme endda længere ned. For arbeiderne er her lidet at gjøre. Arbeidsløshed og modløshed er desværre en ikke ganske ukjent forteelse.

—Paa sportens omraade noteres, at det Vestlandske Skistevne holdtes paa Voss i midten af februar med stor tilslutning og heldigt veir. Hoprendet i Sonvesbakken. Olav Finne, Lars Møn og Nils Saue fik første præmier — George Eggereide fik damepokalen. Det viser sig at Vossingerne helst drar af med prisen.

—Søndag den 21de februar var der kapkjøring paa Vangsisen. Der var fint veir og god is. Mange folk var samlet, og mange travere deltog. Første og tredje bedste var Bergens travere — an-

so that could be cleared. At Høiland, Sjur Gjøsten had to evacuate the buildings and he barely saved the animals when the water went far up on the doors in the sheepcote. They had to get the sheep up through an opening in the floor. The ice bent one of the supports of the new bridge over "Vosso". Otherwise, no serious damage was done.

—Mørkedalen's Youth League is planning to build their own building. For several years they have gathered money for it. The club started in 1904 as a reading club. In 1913, they decided to start a building fund. In 1920, they took the name Mørkedalen's Youth League and adopted by-laws. On April 25, they convened a public meeting to draft building plans and seek general support.

—Borstrand Youth League inaugurated their new building with a party on the second day of Pentecost. The place will be called Borgatun. It was first decided to build the building in 1921 and a committee was elected to proceed with the matter. Voss Sparebank provided a loan of 7000 crowns. With work and cash contributions 8000 crowns were accumulated. Mayor M. Haga made the inaugural speech.

—Actor Lars Tvinde shall go to Germany and Italy this summer. He was awarded a couple of stipendiums totaling 5000 crowns in order to travel.

—Torsten Øvsthus, Erik and Bryngel Skjeldal have been to England to build two buildings actually in London. The work was done by the Een and Fransen Builders in Oslo.

—Parish Minister J. Rongved at Vossestranden made his resignation sermon at Opheim on March 4 and at Draugsvold the week before. Gifts of a value of 950 crowns were given to the popular minister by the congregation.

—It has been an early and promising spring at Voss — reasonably warm, little rain and bare slopes from the middle of April. It indicates a good year for the farmers, writes bank cashier L. Skutle.

For business people and workers the indications, contradictorily, are rather poor. There has been a decrease in prices for most goods, which causes loss of stock and somewhat listless conditions. People are expecting the prices to go lower. There is little to be done for the workers. Joblessness and apathy are, unfortunately, a not completely unknown consequence.

—In sports it is noted that The West Country Ski Meet were held at Voss in the middle of February with great participation and fortunate weather. The ski-jumping will be on Sonvesbakken. Olav Finne, Lars Møn and Nils Saue took first places. — George Eggereide won women's competition. Evidently the Vossings won most of the prizes.

—On Sunday, February 21, there was racing on the ice on Lake Vang. It was fine weather and good ice. Many people attended and many trotters participated. The first and third places were taken by

den bedste var "Lydia", tilhørende Torsten Kyte, som vandt prisen i Vestlandsløbet, men blev no. 2 i æresløbet.

— Paa Opheimisen, Vossestranden, var der kapkjøring 21de marts og havde fint veir og fin is. Knut Gjernes for "Blaaman", Ivar Bidne for "Wilson", Olav Sundve for "Mor Aase". Torstein Kyte for "Lydia" tog 1ste premier i de forskjellige klasser af travere.

— Statens aarlige kreaturudstilling holdtes paa Voss den 14de og 15de mai. Der var god søgning og en masse dyr fik præmier. Statskonsulenten fortalte, at der paa Voss omkring 1886 havdes hest af det gamle vosseslaget, som var et svært godt fæslag. Siden var der indkommet mere af telemarkracen, som det har taget tid at faa udviklet. Først nu slipper man at angre paa byttet. Ja, saadan gaar det, naar man giver slip paa, hvad man har, før man ved, hvad man faar igjen.

— I aaret 1925 var der i Vangens herred 37 giftemaal; fødte 112 guttebørn og 87 piger; døde er 40 mænd og 54 kvinder. Overskudsbefolkning 105 personer.

— Ordførere i de 3 herredsstyrer paa Voss er nu Mads Anfinson Haga i Vangens, Nels Mugaas i Evanger og Sjur Erikson Bygd paa Vossestranden.

"SKANDINAVEN" 60 AAR.

Bladet "Skandinaven" feirede den 2den mai sidstleden sin 60 aarige tilværelse og var gjenstand for megen vel berettiget hyldning.

"Skandinaven" er det ældste nu eksisterende blad paa norsk i Amerika. Den blev, som bekjendt, grundlagt paa ovennævnte dato i 1866 af Knut Anderson Sande, der antog navnet John Anderson, og Ivar Larsen Bøe (Lawson). Det var et foretagende af Vossinger. Fra 1875 eiedes den af Anderson alene og nu af dennes sønner Lewis og John Anderson. Dens redaktør nu er John Benson, som rigtignok ikke er Vossing. I 60 aar har da "Skandinaven" bragt det norsklæsende publikum beretninger om folk og forhold. Om betydningen deraf skal vi kun sige som digteren, at den er større end mange vil tro.

VOSSINGER I VERDENSKRIGEN.

Sersjant Lewis Knutson, Milwaukee, Wis., hvis vossenavn var Lars Knutson Veleslien, er en af dem, som fik se krigen i fuld udstrækning fra først til sidst. Han var født paa Voss af forældrene Knut Jacobson Istad og hustru Ranvei Larsdr. Rong, der

trotters from Bergen — in second place was "Lydia", belonging to Torsten Kyte, who won the West Country Race, but got second in the honorary race.

—On the ice at Lake Opheim, there was harness racing on March 21 and there was nice weather and nice ice. Knut Gjernes with "Blaaman", Ivar Bidne with "Wilson", Olav Sundve with "Mor Aase". Torstein Kyte with "Lydia" took first prizes in the respective classes of trotters.

—The National Annual Animal Exposition was held at Voss on May 14 and 15. There was good attendance and many animals won prizes. The state advisor told how there were horses of the old Voss breed in 1886 that were excellent horses. There has been inbreeding of Telemark strain since, which has taken time to develop. Just now people are regretting the exchange. Yes, he said, so goes it, when people lose what they have before they know what they get in return.

—in the year 1925, there were 37 weddings in Vangen's township; 112 boy babies and 87 girls; 40 men died and 54 women. The increase in population is 105 people,

—The mayors in the three townships at Voss are presently Mads Anfinson Haga in Vangen, Nels Mugaas in Evanger and Sjur Erikson Bygd at Vossestranden.

"SKANDINAVEN" 60 YEARS.

On last May 2, the newspaper "Skandinaven" celebrated its 60 year anniversary and it was an occasion for justifiable acclamation.

"Skandinaven" is the oldest existing newspaper in Norwegian in America. it was, as noted, founded on the above mentioned date in 1866 by Knut Anderson Sande, who assumed the name John Anderson, and Ivar Larsen Bøe (Lawson). It was an undertaking by Vossings. From 1875 it was owned solely by Anderson and now by his sons, Lewis and John Anderson. Its editor now is John Benson, who is really a Vossing. For 60 years, the "Skandinaven" has brought the Norwegian reading public information about people and circumstances. Of the importance of it, we can only say like the poet, it is bigger than many would believe.

VOSSINGS IN THE WORLD WAR.

Sergeant Lewis Knutson, Milwaukee, WI, whose Voss name was Lars Knutson Veleslien, was one of them who saw the war completely from beginning to end. He was born at Voss to the parents Knut Jacobson Istad and his wife Ranvei Larsdatter Rong, who

var bosat paa pladsen Veleslien, hvor faderen døde i 1899 efterladende kone og 6 børn. Lars kom til Amerika i 1906 medfølgende skibet Caronia. I 1916 meldte han sig til krigstjeneste i Wisconsin og blev med i 1ste Wisconsin Infantry. Først var han til øvelse i Camp Douglas, Wis.; blev forfremmet til sergeant; var saa med til Texas i Camp Wilson, Sanantone og Waco; blev overflyttet fra 1ste Wisc. Inf. til Com. F. 127de Inf. var saa i Camp McArthur; reiste til Frankrig den 18de febr. og blev med i de haarde kampe ved Bordeaux, Ladezae, Angeros, Alsas, Chateau Thierry og Juvegney med flere steder. I slaget ved Juvegney blev han haardt saaret den 13de juli og var siden paa hospitaler. Den 8de januar 1919 kom han tilbage til Newport News, drog saa til Camp Grant, hvor hau blev afmønstreret den 12te febr. 1919. Hans hørsel og høre skulder blev beskadiget i krigen. Hørselen har han faat igjen, men skulderen blir ikke rigtig god igjen. Han har siden afmønstringen arbeidet ved en kostefabrik i Milwaukee.

— Arthur Fadnes født i Deerfield, Wis., 1898 søn af Andrew H. Fadnes og hustru Torbjør Henriksdtr. Mugaas, Madison, udkaldtes til krigstjeneste og stod i komp. G. i Madison; var en tid i New York; sendtes i 1918 over til England; var der 14 maaneder ved Winchester; kom tilbage i febr. 1919; er nu assuranceagent.

— Harriet Fadnes, Arthurs bror, født i Leeds township 1891; indkaldt i juli 1918; var først i Lewis Institut saa i Camp Taylor, Kentucky i replacement depot for artilleriet; kom hjem i december efter 5 maaneders tjeneste, er nu shipping clerk paa et lager i Madison.

GULDBRYLLUP.

John G. Peterson (Hosaas) og hustru Britha Nilsdr. f. Fadnes, Madison, Wis., feirede sit guldbryllup tirsdag den 15de juni paa sit gamle hjemsted ved Keyser, Spring Prærie. Over 200 venner og slegtninger kom sammen om eftermiddagen som et slags overraskelseslag for at ære dem ved anledningen. En ceremoni for dagen og et program med taler, sang og musik var blandt dagens foreteelser. Wm. Bourke, en slegtning, spillede først en violinsolo, saa var det en sang af en kvartet, hvorpaa pastor S. C. Ylvisaker udførte vielsesceremonien, efterfulgt af kvartetsang af presterne C. J. Naesset og O. J. H. Preus med fru og solosang af Alice Anderson.

Efterat bryllupsmad var serveret, var der om kvelden taler af pastor Preus, der ogsaa var ordstyrer, pastor Naesset, advokat E. N. Nelson, prof. E. C. Meland og K. Henderson. En gave overraktes det ærede par.

lived on a bruk at Veleslien, where the father died in 1899 leaving his wife and 6 children. Lars came to America in 1905 aboard the ship Caronia. In 1916, he enlisted for war duty in Wisconsin with the 1st Wisconsin Infantry. He was sent for training at Camp Douglas, WI; was promoted to sergeant; then went to Texas at Camp Wilson, San Antonio and Waco; was transferred from the 1st Wisconsin Infantry to Company F, 127th Infantry in Camp McArthur; then went to France on February 18 and was in the tough battles at Bordeaux, La dezae, Angeros, Alsace, Chateau-Thierry and Juvegney with several others. In the battle at Juvegney, he was badly wounded July 13 and subsequently was in hospitals. He came back to Newport News on January 8, 1919, went to Camp Grant, where he was discharged February 12, 1919. His hearing and right shoulder were damaged in the war. The hearing improved but the shoulder is not right. Since his demobilization, he has worked in a brush factory in Milwaukee.

— Arthur Fadnes born in Deerfield, WI, 1898 a son of Andrew H. Fadnes and wife Torbjør Henriksdatter Mugaas, Madison, was drafted into the army and served with Company G in Madison; was in New York a while; was sent to England in 1918; was there 14 months at Winchester; came back in February 1919; now is an insurance agent.

— Harriet Fadnes, Arthur's brother, was born in Leeds Township in 1891; was drafted in July 1918; was first in Lewis Institute then at Camp Taylor, Kentucky in the replacement depot for the artillery; came home after serving five months and is now a shipping clerk at a warehouse in Madison.

GOLDEN WEDDING.

John G. Peterson (Hosaas) and wife Britha Nilsdatter neé Fadnes, Madison, WI, celebrated their golden anniversary Tuesday June 15 at the old homestead at Keyser, Spring Prairie. More than 200 friends and relatives gathered in the afternoon as a sort of surprise party to honor them on the occasion. A ceremony for the day and a program with speeches, songs and music were among the day's phenomena. Wm. Bourke, a relative, first played the violin, then there was a song by a quartet, whereupon Pastor S. C. Ylvisaker conducted the wedding ceremony, followed by a quartet song by Pastors C. J. Naeseth and O. J. H. Preus with wives and a solo song by Alice Anderson.

After the wedding meal had been served, in the evening there were talks by Pastor Preus, who also was the moderator, Pastor Næseth, Attorney E. N. Nelson, Prof. E. C. Meland and K. Henderson. A present was extended to the honored couple.

Mr. Peterson takkede for den ære, der var vist dem og fortalte om et og andet samstemmig træk med hans bryllup 50 aar før. Sluttelig sang Spring Prærie sangkor "Brudefærden i Hardanger".

Tilstede var flere, som ogsaa var med i originalbrylluppet, som brudens 3 søskende: Mrs. B. Burnson, Erik og George Fadnes af Spring Prærie, samt Thom Savee, Whitewater, Wis., med flere. Mr. Peterson er 72 aar gammel og hans hustru 71. De er begge fødte paa Spring Prærie af forældre komne fra Voss. Han er søn efter Godskalk Pederson Hosaas og hun datter efter Nils Knutson Fadnes. De har haft 8 børn af hvilke 7 lever, og var tilstede ved guldbrylluppet. Sønnen Wilbert driver den gamle farm, medens de selv bor i Madison.

Peterson har været meget benyttet i forskellige anliggender i sin omkreds. I sit town paa Spring Prairie var han townets poli-timand, fredsdommer, townkasserer, supervisor, skoleklerk; desuden sin kirkemenigheds kasserer og trustee. I 4. aar var han formand for det lokale Vosselag for Madison og omegn.

* * *

Ivar Skutle og hustru, nu i Minneapolis, før i Taylor, Wis., feirede for en tid siden sin 40 aars bryllupsdag. Trediven venner tilbragte en hyggelig aften i deres hjem.

Skutle er søn efter Anders Skutle, en af de første nybyggere ved Taylor, Wis.

— Anders A. Kindem, vosselagets viceformand, feirede den 25. april sin 34te fødselsdag og i den anledning samledes endel venner paa hans kontor for at bringe ham sin lykønskning. Der var flere fremstaende bygdelaersvenner med af de lokale bygdelaer i Tvingbyerne hvoriblandt Eilev O. Bakke, direktør i fællesraadet. En vakker gave overrakte hr. Kindem for anledningen.

LIDT OM VOSSINGER I FERTILE, MINN.

Den by, hvori Vossingerne uden tvil nu gjør sig mest bemærket, er Fertile, Minnesota. Ialfald fremgaar dette af "The Fertile Journal" for 8de juli s. 1. Countyudstillingen paagik der i byen netop da, saa deres aktivitet kunde omtales, og vi noterer følgende derom:

Odd Eide (vosselagets kasserer) er president af The Polk County Agricultural Fair Association. Mandag den 5te juli var der ved udstillingen et patriotisk program med tale af Dr. Oscar L. Olson af Luther College, Decorah, Ia., og sang af Minnesotas Singers Association. Odd Eide præsiderede.

Arne Eide deltog i en "Lincoln Pageant", en af de største og interessanteste opvisninger ved udstillingen. Han repræsenterede Abraham Lincoln i

Mr. Peterson thanked for the honor that had been shown them and told about one or another anecdotes at his wedding 50 years before. In closing, the Spring Prairie choir sang "Brudefærden i Hardanger".

In attendance were several, who had been present at the original wedding, such as the bride's three siblings: Mrs. B. Burnson, Erik and George Fadnes of Spring Prairie, as well as Thom Savee, Whitewater, WI. Mr. Peterson is 72 years old and his wife 71. They were each born at Spring Prairie of parents who had come from Voss. He is a son of Godskalk Pederson Hosaas and she a daughter of Nils Knutson Fadnes. They have had 8 children of whom 7 are alive and were present at the golden wedding. Their son Wilbert operates the family farm while they themselves live in Madison.

Peterson has been often used in various positions in his area. In his town of Spring Prairie he has been the town constable, Justice-of-the-Peace, town treasurer, supervisor, school clerk in addition to the church congregation's treasurer and trustee. For four years he has been president of the local Madison Vosselag.

* * *

Ivar Skutle and wife, now in Minneapolis, previously in Taylor, WI celebrated their 40 year anniversary a while ago. Thirty friends spent a pleasant evening in their home.

Skutle is a son of Anders Skutle, one of the first pioneers at Taylor, WI.

— Anders A. Kindem, Vosselag's vice-president celebrated his 34th birthday on April 25 and a number of friends met at his office for the occasion in order to wish him well. There were several prominent friends of the bygdelaer from the local bygdelaer in the Twin Cities including Eilev O. Bakke, director of the Fællesraad. A handsome gift was presented to Mr. Kindem on the occasion.

A LITTLE ABOUT VOSSINGS IN FERTILE, MN.

The town where the Vossings have had the greatest impact is, without doubt, Fertile, Minnesota. Anyway, we interpret this from "The Fertile Journal" for last July 8. the County Fair was taking place in town just then, so their activities were discussed and we received the following concerning them.

Odd Eide (Vosselag's treasurer) is president of The Polk County Agricultural Fair Association. On Monday, July 5, there was a patriotic program at the fair with speeches by Dr. Oscar L. Olson of Luther College, Decorah, IA and songs by the Minnesota Singers Association. Odd Eide presided.

Arne Eide took a part in the "Lincoln Pageant", one of the biggest and most interesting attractions of the fair. He represented Abraham Lincoln in the history

det historiske optog med særlig dygtighed.

Lars J. Fosse var superintendent af fjerkræafdelingen ved udstillingen.

Ed Mossefin bestyrede kapkjøringen, som fulgtes med megen interesse.

Duckstads shetlandspony vandt første pris ved løbet baade lørdag og mandag.

Der var ogsaa kapløb af gutter. Arne Bide vandt første pris lørdag og anden pris mandag.

Lars Fosse, post adjutant ved "The Legion", holdt flagget mens "roll call" læstes.

B. Løhn og hustru fra Bejon var i Fertile 4de juli.

Mrs. Nils Duckstad og døtre fra Grand Forks besøgte Brown Duckstad omkring 1ste juli.

Mrs. S. Stenerson, Crookston, besøgte broderen Ed Mossefin under udstillingen. Miss M. Tharaldsæt hans niece var der ogsaa.

Nils Vossenden kjørte til Crookston den 6te juli. Odd Eide og han er direktører af the First State Bank af Fertile og attesterede den dag bankens finansielle stilling.

Lars H. Duckstad, en af direktørerne af the Farmers State Bank attesterede denne banks finansielle stilling den 7de juli.

Mrs. Eddy Bolstad skulde være værtinde for kvindeforeningen den 11te juli.

Med alle disse vossenavne i et numer af Fertilesbladet vil man forstaa at Vossingerne rører paa sig der i byen.

K. R.

TIL DECORAH, IOWA.

Vosselagets aarsstevne skal iaar holdes i Decorah, Iowa, fredag den 20de og lørdag den 21de august. Luther College grunden og Kapellet er sikret som mødested og der arbeides nu med at faa ordnet med banket og det bedst mulige program. Antagelig blir banketten lørdags kvelden. Derom senere.

Det vil bli særdeles interessant at kunne møde i Decorah — det intellektuelle centrum i Winneshiek County, og hvad norskdommen angaar, i langt videre omkreds. De fleste ved, at Luther College og Decorah-Posten har sit sæde der, men Vossingernes historie i egnen gaar længere tilbage end deres, og lidt vil vi nævne derom.

Da de første Vossinger satte sin fod paa Decorahs grund, var der kun en enslig hytte beboet af en franskmand, som satte folk over elven i en canoe. I 1851 kjørte Anders Nelson Lee, om hvem der sees mere paa et andet sted, over elven ved Decorah. Der flød da ud af vognboxen en sæk havre og en frakke, er det fortalt. Det maatte da være et tidens tegn paa,

procession with particular ability.

Lars J. Fosse was superintendent of the poultry division of the fair.

Ed Mossefin managed the harness racing that was followed with great interest.

Duckstad's Shetland pony won first place in the races both Saturday and Monday.

There was also racing for boys. Arne Bide won first place Saturday and second on Monday.

Lars Fosse, post adjutant with "The Legion", held the flag while the "roll call" was read.

B. Løhn and wife from Bejon were in Fertile for the 4th of July.

Mrs. Nils Duckstad and daughters from Grand Forks visited Brown Duckstad about the 1st of July.

Mrs. S. Stenerson, Crookston, visited her brother Ed Mossefin during the fair. Miss M. Tharaldsæt, his niece was there also.

Nils Vossenden drove to Crookston the 6th of July. Odd Eide and he are directors of the First State Bank of Fertile and certified that day the bank's financial position..

Lars H. Duckstad, one of the directors of the Farmers State Bank certified its banks financial report on July 7th.

Mrs. Eddy Bolstad served the Ladies Aid July 11.

With all these Vossing names in one issue of the Fertile newspaper, it is easy to understand that they are active in town.

K. R.

TO DECORAH, IOWA.

The Vosselag's annual meeting will be in Decorah, Iowa, on Friday and Saturday, August 20-21. Luther College campus and chapel are reserved as meeting places and the banquet and an excellent program are being arranged. The banquet will most likely be Saturday night. More later.

It will be especially interesting to meet in Decorah — the intellectual center of Winneshiek County, and as far as Norwegianism is concerned, a much larger area. Most of you know that Luther College and the Decorah-Posten are headquartered there, but the Vossings history in the region goes a lot farther back than theirs and a little will now be mentioned about it.

When the first Vossings set foot on Decorah's soil, it was only inhabited by a Frenchman, who ferried people across the river with his canoe. In 1851, Anders Nelson Lee, drove across the river at Decorah. It is said that a bag of oats and a jacket floated out of his wagon box. It must have been a sign

at der vilde der vanke velstand i overflod. Om det var dette tegn eller et andet Vossingerne lagde mærke til faar være usagt, men nok er det, at der i countyet blev et af de største vossesetlementer i Amerika. Det er 75 aar siden Anders Lee kjørte over der, og med ham var Ole Magneson Sætre, en af countyets første norske bebyggere, og en fremragende mand. Vi er da i et mindeaar og kan feire begivenheden.

I Decorah har Vossingerne havt flere fremragende repræsentanter lige fra først af. Det er sagt, at det skyldes Per Ben (Sampson), at countysædet blev i Decorah. I alle parader og tilstelninger i de dage var S. O. Vike bannerføreren. De største bannerførere var dog professorerne Knut E. Berge og Lars S. Reque — ikke at tale om sheriffer, og county-kasserere og andre. Der er aa nok af minder at feire i selve byen, saa vi maa haabe, at alle Vossinger, som kan, vil møde frem den 20de og 21de august.

TIL VOSSEPIONEERENS GULDBRYLLUP.

Af K. R.

I pionerens dage,
da oksespænd for plojen gik;
og kubberull at drage
det ogsaa lære fik.
Da naar skog,
som forslog,
hvor man drog,
vinket til nybyggertog.

Da hist og her en hytte
i skogens rydning dukket frem
og viste loggens nytte
til bygning af ens hjem.
For ens fod
stump og rod
gjerne stod,
hvor man gik paa veien god.

Naar prærievinden suste
og hvirvlet sneen op til dans,
der frost i stuen snuste
og ildnet sind og sans.
Du og jei,
lun vor vei,
tror vel ei,
hvad man da fik taale, nei.

of the times, that it would welcome prosperity in abundance. If it was this sign or another noticed by a vossing will have to go without saying; enough is this, the county became the biggest vossing settlement in America. It is 75 years since Anders Lee drove across there and with him was Ole Magneson Sætre, one of the county's first Norwegian colonists and an outstanding man. We will have an anniversary and can celebrate the occasion.

In Decorah, the vossings have had prominent people from the very beginning. It is said that it is because of Per Ben (Sampson), that the county seat is Decorah. In all the parades and festive gatherings in those days S. O. Vike would always carry a banner. The biggest banner wavers were the professors Knut E. Berge and Lars S. Reque — not to mention the sheriff, county treasurer and others. There are enough memories to celebrate in the town itself, so we hope that all the Vossings who are able will meet on August 20 and 21.

TO THE GOLDEN WEDDING OF A VOSS PIONEER.

By K. R.

In pioneer days,
When ox teams pulled the plows;
And pulled kubberullers
And they also learned
That the woods
Suggested.
Where one traveled
Invited the wagon trains.

Here and there arose a cabin,
Appearing in the forest clearing
And showed the use of logs
For building of one's home.
For one's feet
Stubs and roots
Liked to be
Where one walked the road well.

When the prairie wind shrieked;
The whirling snow danced up,
The frost sniffed in the house
And the fire cinders and sense
You and I,
Cozy our way,
Don't believe
What one can stand, no.

En vaardag da det hændte,
at der en gut til verden kom,
og efter jul en jente
det samme spurgtes om.

Disse to
nær fik bo
vokste fro.
Snart de mødtes, kan du tro.

En anden vaardag lumret
med blomsterduft og fuglesang.
De tvende da ei slumret;
thi bryllupsklokken klang.

Pestens gny
steg mod sky
vakte ry,
høitidsfuldt i kirkens ly.

Det femti aar er siden,
og dagen feires nu paany.
Forandret blit er tiden
udover bygd og by.

Du og jei
kjører ei
paa vor vei
kubberull med okser, nei.

Vi ønsker nu tillykke
det hæderspar, her tales om.
Maa lykkens guld dem smykke
i deres alderdom.

Fuldt og rigt
blir da sligt,
som et digt,
rentud sagt, vidunderligt. —

It happened one spring day
A boy came into the world,
And after Christmas, a girl
The same asked about.

These two
Lived close
Grew happily.
Soon they meet, believe you

Another spring day was stifling
With flower smell and birdsong.
The two are then together,
When wedding bells ring.

Any doubts,
Rose to the clouds
Awoke renown,
Wedding in the church's protection.

That was fifty years ago
And the day is celebrated anew.
The times have changed
Over country and town.

You and I
Drive not
On our way
Kubberulle with oxen, no.

We wish you now good fortune
The honored couple we're talking of
May gilded fortune adorn you
In your old age.

Full and rich
It becomes so,
Like a poem,
Rightly said, amazing. —

Bryngel O. Berge, som før har boet i Chicago, har fra 31te dec. holdt sig i Yuma, Arizona, hvor han liker sig udmærket godt, skriver han og ønsker at flere Vossinger vil komme der. Klimatet er behageligt og gode tider er der baade paa land og paa arbeide ellers. En lang skrivelse fra ham vil sees paa et andet sted i skriftet.

Bryngel O. Berge, who has lived in Chicago has been in Yuma, Arizona since December 31, where he is very happy, he writes, and he wishes several more Vossings would come there. The climate is comfortable and good times are there both in the country and also in the work. A long letter from him can be found elsewhere in this publication.

NORSK 4de JULIFEST PAA JEFFERSON PRÆRIE 1858.

Vossedigteren Sjur Monson Bakketun kom til Amerika om vaaren 1858. Frihedsprincippet havde ligget ham i blodet, og den første 4de juli han bivaanede her, maatte da gjøre sit indtryk paa ham. Han skrev til sin ven Endre Nilsen Tesdal i Chicago den 26de juli følgende om denne dags hændelser:

"Da vi den 5te juli holdt en fest for den 4de, — frihedsdagen for Amerika, — glædede det mig at se, med hvilken interesse og agtelse de herværende norske ogsaa havde for friheden og de store mænd, som grundlagde samme paa den amerikanske jordbund. — Dagen var klar, og solen skinnede varmt. Den plads vi holdt til paa var festligt smykket med en lang salon sammenflettet af forskellige sorter smaa træer, og en tribune foran samme, hvor flere smukke flag var plantede; og efterat vi havde marsjeret rundt med fanerne og givet hurra for friheden, fremtraadte Lars Olsen Grove, — en yngling paa 18 aar, og tolkede dagen med de rene levende farver, — hvorefter flere sange blev afsungne af det muntre selskab af begge køn, og deribland en sang af en gammel nordmand forfattet:

Mel: Hr. Sinklar drog over saltén hav.

Navnkundig er det aar den dag,
da vore fædre kjæmped
Og rydnings-øksen gik islag,
saa voldsmænds mod blev dæmpet.

Trekløveren, — den gamle helt,
vil dem sit aag paanøie.
Da først han fik sin skjære bank,
fik støvet af sin trøie.

Da fremstod helten Washington
med sjeldne aandens kræfter.
Vor frihed er en helligdom
som ei maa gives efter.

Tidt som et lyn i fronten sprang,
han talte høit som torden;
og blodet flød, og fienden veg,
og frihed fik halve jorden.

Derfor vi samles her idag
for gjæve mænd at hædre.
Nu øksen giver eget slag
og plojen følger sin fure.

NORWEGIAN 4TH OF JULY CELEBRATION
AT JEFFERSON PRAIRIE IN 1858.

The Voss poet Sjur Monson Bakketun came to America in the spring of 1858. he had the principle of liberty in his blood, and the first 4th of July he was present here must have had a big impression on him. On July 26, he wrote to his friend Endre Nilsen Tesdal in Chicago the following about the day's events.

"When we had a celebration on the 5th of July for the 4th of July, — America's Independence Day — I was happy to see the interest and esteem with which the Norwegians present had for freedom and those great men who founded it on American soil. — The day was clear and the sun was shining warm. The place we held it was festively decorated with a long banner braided with various types of small trees and a platform in front of it where several pretty flags were placed; and after we had paraded around with banners and given a cheerful hurrah for independence, appeared Lars Olsen Grove, a youth of 18 years and gave an interpretation of the day in the purest living colors, — whereupon several songs were sung by the jovial crowd of both sexes, among them a song written by an old Norwegian:"

Melody: Mr., Sinclair sailed the salty sea.

Renowned is the year that day,
When our forefathers struggled
The clearing ax rang,
The enemy's courage was suppressed.

The fleur-de-lis — the old master,
Wanted to force his yoke
Then first he got his quick defeat,
And shook the dust from his clothes.

Then rose the hero Washington
With rare spiritual strength.
Our independence is a shrine
That must be bestowed.

As lightning to the front he sprang,
He spoke like thunder;
Blood was shed, and the enemy fled,
Half the world was free.

We gather here today
To honor those great men.
Now the ax makes its own sound
The plow follows its furrow.

Nu vokser hveden,
 hvor der før stod urskov i tæt klynge;
 og jevner vei for hver mands dør
 opliver gamle, unge.

Glem heller ikke den store Gud,
 som skabt har alt iorden, —
 som gav de skjønne friheds bud
 paa Sinai bjerg med torden.

Amerika du frie land.
 Du brud for Syd og Norden.
 Tak Gud som gav dig gjæve mand
 og blomsterstrøet jorden.

S. M. B.

Som man ser saa fik Amerika snart en frihedssang af Sjur Bakketun. Lars O. Grove var dattersøn af den bekjendte hjemme-studerede doktor, Lars Halstenson Istad paa Voss.

Bakketun skrev ogsaa i sit brev til Tesdal lidt om sig selv og sin familie. Det er skrevet i Ogden, Rock Co., Wis., og lyder saa:

"Da jeg nu har opholdt mig saalænge hos disse gode venner her paa Jefferson Prairie, saa maa jeg give mine venner og velgjørere i Chicago underretning om, at jeg med hele min familie lever vel. De to første dage efter ankomsten var jeg paa veiarbejde, og siden har jeg været paa slaat. Nu er jeg i harvisten (kornskjæring) og lever som en sand amerikaner. Mine to døtre kom straks i tjeneste hos norske. De trives meget godt og angre ikke paa reisen, — samt have allerede ombyttet sin norske klædedragt med den amerikanske — Gud give hilsen og en redelig vandel. — Vær du samt alle vore venner i Chicago paad et flittigste hilsede fra Eders altid forbundne.

Sjur M. Bakketun med familie.

LOKALLAGENES AKTIVITETER.

Det lokale vosselag i Madison og omegn havde et stevne i Pumpkin Hollow, nogle mil fra Madison, søndag den 27de juni. En forsamling paa over 1000 personer fra forskjellige norske bygder var tilstede. Dagens talere var pastorerne O. J. H. Preus af De Forest, og S. Gunderson af Mt. Horeb (ikke Vossinger). Af speciel interesse var sang af Grieg Mandskor af Madison, som sang flere betydelige numere, hvoriblandt "Leif Erikson", "Vikingsønner",

Now the wheat grows, where
 Virgin forest stood tight clusters;
 And levels roads to each man's door,
 Experience the old, the young.

Don't forget almighty God,
 Who created all the earth, —
 Who gave the good freedom commandments
 On Sinai's mount, with thunder.

America, you free country.
 You made for the South and the North.
 Thank God who gave us these great men,
 And spread flowers across the world.

S. M. B.

As one sees, America soon got a freedom song by Sjur Bakketun. Lars O. Grove was the grandson (daughter's son) of that well-known doctor at home, Lars Halstenson Istad at Voss.

Bakketun also wrote in his letter to Tesdal about himself and his family. It is written in Ogden, Rock Co., WI, and goes like this:

"Since I have stayed with my good friends on Jefferson Prairie so long, I must give my friends and the charitable ones in Chicago, a description that I and my family live well. The first two days after arrival, I did roadwork, since then I've worked with mowing. Now I'm in the harvest and live like a true American. My two daughters soon found jobs in service with Norwegians. They are doing well and don't regret the trip, — and have already exchanged their Norwegian dress for American. — God give you greetings and a straightforward future. — the same to all our friends in Chicago and many greetings from your eternally indebted.

Sjur M. Bakketun and family.

ACTIVITIES OF THE LOCAL LAG.

The local Vosselag in Madison and surrounding area had a meeting in Pumpkin Hollow, some miles from Madison, Sunday, June 27. a gathering of over 1000 people from various Norwegian districts were present. The day's speakers were Pastors O. J. H. Preus of De Forest, and S. Gunderson of Mt. Horeb (non-Vossings). Of especial interest were songs by the Grieg Men's Chorus of Madison, who sang several meaningful numbers, including "Leif Erikson", "Vikingsønner",

"Naar fjordene blaaner" og andre. Ole S. Vinje var ordstyrer. Ole L. Vinje, John Herheim og Lars Kløve sørgete for forfriskninger.

* * *

Chicago Vosselag, som foreningen Voss nu heder, har dannet et bowling-team og deltager med de andre norske foreninger i denne sport. Sjur S. Vinje er nu formand.

EIN GAMADLU BADNASONG PAO VOSS.

Da va eingong ein bondemann.
Han hadde seg ein næve kodn.
Dan saodde han ut i eit aokorhodn.
Aa bond'n ba so snilt,
da maatte ifre fao standa.

So kom dan purko Gjyldanfot
aa rota da goa kodne up,
so bonden ba so snilt,
da maatte ifre fao standa.

So kom dan grisen Gryntryne
aa beit dan purko Gjyldanfot,
so rota da goa kodne up,
so bonden ba so snilt,
da maatte ifre fao standa.

So kom dan ulvin Ump-umgump
aa aot dan grisen Gryntryne,
so beit dan purko Gjyldanfot
so rota da goa kodne up,
so bonden ba so snilt,
da maatte ifre fao standa.

So kom dan kjiyri Kryplumhynt
aa stanga dan ulvin Ump-um-gump
so aot dan grisen Gryntryne
so beit dan purko Gjyldanfot
so rota da goa kodne up,
so bonden ba so snilt,
da maatte ifre fao standa.

So kom dan junkers pige
aa mjelka dan kjiyri Kryplumhynt,
so stanga dan ulvin Ump-um-gump,
so aot dan grisen Gryntryne.

"Naar fjordene blaaner" and others. Ole S. Vinje was moderator. Ole L. Vinje, John Herheim and Lars Kløve provided the refreshments.

* * *

Chicago Vosselag, as the society Voss is now called, has started a bowling-team and competes with other Norwegians in this sport. Sjur S. Vinje is now president.

AN OLD CRADLE SONG FROM VOSS.

Once upon a time there was a farmer.
Who had a handful of grain.
He sowed out a pailful in a field.
Then the farmer asked so nice,
You must stay clear from it.

Then came Gjyldanfot the boy
And messed up the good grain,
That the farmer had asked so nice,
You must stay clear from it.

Then came the pig Gryntryne
And bit that tyke Gjyldanfot,
Who messed up the good grain,
That the farmer had asked so nice,
You must stay clear from it.

Then came the wolf Ump-umgump
And ate the pig Gryntryne.
That bit that tyke Gjyldanfot,
Who messed up the good grain,
That the farmer had asked so nice,
You must stay clear from it.

Then came the cow Kryplumhynt
And butted that wolf Ump-umgump
That ate the pig Gryntryne.
That bit that tyke Gjyldanfot,
Who messed up the good grain,
That the farmer had asked so nice,
You must stay clear from it.

Then came the nobleman's daughter
To milk that cow Kryplumhynt
That butted that wolf Ump-umgump
That ate the pig Gryntryne.

so beit dan purko Gjyldanfot
so rota da goa kodne up,
so bonden ba so snilt,
da maatte ifre fao standa.

So kom dan bjødn Lodntask
aa slo dan junkers pige
so mjelka dan kjiyri Kryplumhynt,
so stanga dan ulvin Ump-um-gump,
so aot dan grisen Gryntryne
so beit dan purko Gjyldanfot
so rota da goa kodne up,
so bonden ba so snilt,
da maatte ifre fao standa.

So kom ho Gunhild Tjukumvask
aa jog dan bjødn Lodntask
so slo dan junkers pige,
so mjelka dan kjiyri Kryplumhynt,
so stanga dan ulvin Ump-um-gump,
so aot dan grisen Gryntryne
so beit dan purko Gjyldanfot
so rota da goa kodne up,
so bonden ba so snilt,
da maatte ifre fao standa.

Vi har været saa heldige at faa fat paa denne sang i sin helhed. Dele af den har vistnok mange hørt som børn. Man bragte gjerne i versenes næst sidste linje at indsætte et guttenavn istedenfor ordet "snildt", saa det for eks. hed: "bonden ba han Knut, Nils, Per eller, hvad leiligheden krævede.

En datter af Lars P. Gjermo sang den for Professor E. B. Anderson engang, og han fik nedtegnet baade ordene og melodien.

PER BOLSTAD AF VOSSESLÆGT.

Violinisten Per Bolstad, som nu erobrer hjerterne i Amerika med sin musik, har sin begavelse fra Voss, som flere andre begavelse har. Hans bedstefar, Per Bolstad i Aalesund, var nemlig Vossing og spillemand af reneste vand, kommen fra Voss. Om hans far, som ogsaa heder Per, er født paa Voss, tør vi ikke sige; men han lærte vel at spille af sin far, og sønnen Per den unge, som de i Aalesund kalder Lille-Per, har nok lært baade af bedstefaren, Store-Per og faren, Mellem-Per, saa vossespillet og vossesblodet er da grundlaget.

Gamle Per Bolstad var med at stifte den første

That bit that tyke Gjyldanfot,
Who messed up the good grain,
That the farmer had asked so nice,
You must stay clear from it.

Then came the bear Lodntask
That struck the sergeants daughter
Who milked that cow Kryplumhynt
Who butted that wolf Ump-umgump
Who ate the pig Gryntryne,
That bit that tyke Gjyldanfot,
Who messed up the good grain,
That the farmer had asked so nice,
You must stay clear from it.

Then came Gunhild Tjukumvask
And chased that bear Lodntask,
Who hit the nobleman's daughter,
Who milked that cow Kryplumhynt,
Who butted that wolf Ump-umgump,
Who ate the pig Gryntryne,
That bit that tyke Gjyldanfot,
Who messed up the good grain,
That the farmer had asked so nice,
You must stay clear from it.

We have been fortunate to get this song in its entirety. Many have heard parts of it as children. People commonly inserted a boy's name instead of the word "nice", so for example, it went: "the farmer asked Knut, Nils, Per" or whomever the situation needed.

A daughter of Lars P. Gjermo sang it for Professor E. B. Anderson once, and he was able to note down both the words and melody.

PER BOLSTAD OF A VOSS FAMILY.

Violinist Per Bolstad, who is now conquering hearts in America with his music, is a talent from Voss, who has several other talents. His grandfather, Per Bolstad in Ålesund, namely a vossing and a violinist of the purest water, had come from Voss. Whether his father, who also is named Per, was born at Voss, we dare not say; but he learned to play from his father and the son Per the younger, whom the call Little-Per in Ålesund, has learned from his grandfather, Big-Per, and his father, Middle-Per, so the Voss playing and the Voss blood are fundamental

Old Per Bolstad helped found the first music society

musikforening i Aalesund. Senere var sønnen (Mellem-Per) med at reorganisere denne. Ellers har han været fodedfuldmægtig i Aalesund. Nu er han med sønnen her.

Der har forresten været flere Vossinger i Aalesund, som er velkendte i byen. En slægting af Per Bolstad er Knut Bolstad, som drev forretning der. Desuden Berge Gjeitle, som havde fedevare-handel, samt Styrk A. Gjerme (Vetle-Styrk) den bekendte kjæmpekar; desuden en fra Ronve og en fra Mykkeltveit. Alle disse har efterkommere i forretninger i Aalesund.

DØDSFALD PAA VOSS.

Fanejunker Ivar J. Rivenæs (Sætre) døde den 26de dec. 1925 i en alder af 85 aar. Med ham mistede Voss en af sine mest fremragende mænd. Han gennemgik underofficerskolen og steg i graderne til han blev fanejunker og underkvartermester. Ved siden af sin militærbestilling drev han farsgaarden, Sætre. I kommunale tillidshverv var han meget benyttet. Var i lang tid medlem af herredstyret, var vice-ordfører og imellem ordfører. Var medlem af skolestyret, forligelseskommissionen, overformynder, formand i styret af Voss Sparebank, formand i brandselskabet, medlem af tilsynsvæsenet af Bergensbanen og andre ombud. Ialt var han en meget duelig mand, agtet af alle. I 1895 fik han kongens fortjenstmedalje — en udmærkelse, som bare 2 i amtet tidligere havde faaet.

Hans hustru var datter af kirkesanger David Lemme (Kløve). Fire af deres sønner kom til Amerika: Jens, Einar og David i Glendive, Mont. De to første er døde. Bryngel er arkitekt i Miles City, Mont. Johannes er paa farsgaarden; Lars er ingeniør i Bergen. Det var ogsaa Anders, som er død. Ivar døde ung.

* * *

Andre dødsfald i Vangens sogn: Ole K. Skjeldal, 83; Brytva H. Vivaas, 76 ; Anna I. Helland, 81; Guri P. Lemme, f. Helleve, 88; Ragnhild Skjeldal, 88; Anna A. Himle; Mathias O. Hæve, 45; Knut O. Rokne, 59; Olina Gjerager, f. Hovlandshavn, 69. Nils K. Skjeldal ved ulykkestilfælde, 46; Martha L. Rogne, 88; Ivar N. Olde, 76; Ingeborg N. Lidsheim, f. Vete, 57; Eli A. Lofthus, f. Dudstad, 45 ; Nils M. Mala, 90; Helge Styve, Grimestad, 76; Inge-rid Haagenson, f. Lunde; Martha O. Mossefin, 18.

Vossestranden: Knut Draugsvold; Thorbjør A. Selje, f. Gjellen. 74; Anders Hirth, død i Kvinherred, 86; Erik L. Sivlesøen, 66 ; Sjur Slen, 75; Anna P. Haga, f. Høen, 91.

Evanger: Anders Flansaas, overkjørt af toget, 23; Anton J. Mvkkeltvedt; Ranvei Lillevik, 50; Sjur H. Bjørge, 77; Ingeborg Horveid, f. Overland, 25; Olina S. Horveid, f. Bjørge, 49; Brita S. Hyljaraas, 88.

in Ålesund. Later, his son (Middle-Per) reorganized it. Otherwise, he has been proxy bailiff in Ålesund. Now he is here with his son.

There have previously been several Vossings in Ålesund, who were well-known in town. A relative of Per Bolstad is Knut Bolstad, who runs a store there. Also, there is Berge Gjeitle, who has a food store and Styrk A. Gjerme (Vetle-Styrk), the well-known strong man; beside there is one from Ronve and one from Mykkeltveit. All these have descendants in business in Ålesund.

DEATHS AT VOSS.

Master Sergeant Ivar J. Rivenæs (Sætre) died December 26, 1925 at an age of 85 years. In him, Voss lost one of its most prominent men. He attended the non-commissioned officer's school and advanced in grade until he became Master Sergeant and under-quartermaster. Beside his military position, he operated the family farm, Sætre. He was very active in community affairs. For a long time he was a member of the town board, was the vice-mayor and interim mayor. He was a member of the school board, arbitration commission, guardian, chairman of the board of directors of the Voss Savings Bank, chairman of the Fire Commission, member of the inspection service of the Bergen Railway and other positions. In all, he was a very capable man, esteemed by everyone. In 1895, he was awarded the Royal Service Medal — a distinction that has been awarded in this county only twice before.

His wife was a daughter of the precentor David Lemme (Kløve). Four of their sons came to America: Jens, Einar and David in Glendive, Mont. The first two are deceased. Bryngel is an architect in Miles City, MT. Johannes is on the family farm; Lars is an engineer in Bergen. Anders was too, but is dead. Ivar died young.

* * *

Other deaths in Vangen Parish: Ole K. Skjeldal, 83; Brytva H. Vivaas, 76 ; Anna I. Helland, 81; Guri P. Lemme, neé Helleve, 88; Ragnhild Skjeldal, 88; Anna A. Himle; Mathias O. Hæve, 45; Knut O. Rokne, 59; Olina Gjerager, neé Hovlandshavn, 69. Nils K. Skjeldal in an accident, 46; Martha L. Rogne, 88; Ivar N. Olde, 76; Ingeborg N. Lidsheim, neé Vete, 57; Eli A. Lofthus, neé Dudstad, 45; Nils M. Mala, 90; Helge Styve, Grimestad, 76; Ingerid Haagenson, neé Lunde; Martha O. Mossefin, 18.

Vossestranden: Knut Draugsvold; Thorbjør A. Selje, neé Gjellen. 74; Anders Hirth, died in Kvinherred, 86; Erik L. Sivlesøen, 66 ; Sjur Slen, 75; Anna P. Haga, neé Høen, 91.

Evanger: Anders Flansaas, driven over by train 23; Anton J. Mvkkeltvedt; Ranvei Lillevik, 50; Sjur H. Bjørge, 77; Ingeborg Horveid, neé Overland, 25; Olina S. Horveid, neé Bjørge, 49; Brita S. Hyljaraas, 88.

KNUTE NELSON
paa Voss i 1899.

Aa jamen er det moro vera vossagut lel,
naar ein meter ein voss so han Knute.
Me veit no, han er vann med eit grummare stell
hjaa al den storfant derute.
Men daa han i sumar kom heimat til os
—Hun rugge var han likavel regjale Voss
og takka fyr krotakling aa dravle.

Javel, so er han voss, men han er nokoslag til
—for han er det me alle sku vera.
Han er ein nordmann, so veit kva han vil,
og ein, so gjer sit fedreland era.
Aa dertil er han jenki, aa han er det so hegt,
at ingjin gjer no ferdi hans Knute so snegt;
—Men enndaa so er Knute-guten nordmann.

Aa Noreg gav til andre so mangen ein gut,
so kom vel med derute i verdi.
Aa fekk han ikkje anna mesama han for ut,
—fekk han mans-to til niste paa ferdi.
Aa la det vere sant, at me fattige er,
so gjev me daa til andre langt meir end me fer,
Aa enndaa gror der manns-makt i Noreg.

Per Sivle.

FRA EN VOSSING I YUMA, ARIZONA.

Ved B. O. Berge.

Jeg har ofte tenkt siden jeg kom hertil den 31te
december 1925, at jeg burde gjore noget for at lade
norskerne i almindelighed og Vossingerne i
serdeleshed vide noget om forholdene i det sydlige
Arizona — iser i Yuma.

Det ferste, som vækker opmerksomhed, naar
man kommer til Yuma om vinteren, er det herlige
klimat. Jeg paastaar, at Yuma har det bedste
vinterklimat, som findes nogen steds i alle De
Forenede Stater. Det er varmere her end i Florida og
California med mulig undtagelse af Needles og
Imperialdalen, hvor der kanske paa enkelte tider er

KNUTE NELSON
at Voss in 1899.

Yesiree, it's fun to be a Voss boy, after all
When you meet a vossing like Knute.
We know that he is used to grander stuff
Out there were with the big folk.
When he came home again to us this summer
—she big woman treated him Vossing
He thanked for thick flatbrod and cooked curds.

Yes, so he from Voss, but he is something more
—because he is as we all should be
He is a Norwegian, who knows what he wants
And one who gives his fatherland honor.
And also a Yankee, and he is so high,
No one makes a career like Knute's so fast;
—but still the Knute-boy is Norwegian.

Oh, Norway gave others many a lad,
Who did well out in the world.
He didn't get this as soon as soon as he left,
—got he man's portion for eating on the way.
Oh, it is true that we are poor,
We give more to others than we get,
Yet manhood still grows here in Norway.

Per Sivle.

FROM A VOSSING I YUMA, ARIZONA.

By B. O. Berge.

I have often thought since coming here on
December 31, 1925, that I had better do something
to let the Norwegians in general and the Vossings
in particular know about the conditions in southern
Arizona — especially in Yuma.

The first thing that grabs your attention when
one comes to Yuma is the grand climate. I
maintain that Yuma has the best winter climate that
is found anywhere in the United States. It is
warmer here than in Florida or California with the
exception of possibly Needles and the Imperial
Valley, where it is maybe occasionally just as warm

ligesaa varmt om dagen, men koldere om natten end i Yuma, idet frosten ofte kommer der, medens der paa steder omkring Yuma, som kaldes "mesa" ikke endnu har været nogen frost. Derfor kommer folk fra California hertil for at plante "grapefruits" da denslags meget ofte har været ødelagt af frost i California.

I januar og februar har temperaturen varieret om eftermiddagen fra 60 til 80 og 85 grader. I marts har det kommet til 90 gr. Fah. Her er intet nævneværdigt regn. Solen skinner til hver dag. Ja, saa sikker er man paa solens daglige skin, at et hotel her averterer et maaltid mad frit hver dag solen ikke skinner. Man behøver ingen overfrakke om vinteren. Mange sover paa den aabne altan (porch) hele vinteren. Nogen storm har her ikke været, siden jeg kom her, endskjønt der har været svære storme vest, nord og øst for Yuma. Ja, endog syd i gamle Mexico havde de en svær storm, men i Yuma ingen. Ikke engang vinterstorm har vi havt. De fleste dage kan man ikke se en sky saa stor som en haand paa himmelen.

Yuma er netop "booming". Mere bygninger har været opført her iaar end nogensinde før. Man har ogsaa under opførelse i Colo-rado-elven en stor dam, der skal stanse flommen og bevare vandet til sommeren, da det behøves. Dammen skal naa en høide af 560 fod, Der skal tillige bygges en eller flere elektriske kraftstationer til ca 1000,000 hestekræfter, hvilket antagelig skal være til brug for farmerne som maa pumpe vand til "irrigation" hvortil intet andet vand findes. Da brøndene er fra 134 til tusinder fod dybe, saa vil man forstaa, at dette er nødvendigt. Dette foretagende skal komme til at koste ca 100 millioner, siges der.

Jeg kom til Yuma og ventede at se en ørken ligesom i New Mexico og nordvestre Texas, men til min overraskelse har jeg fun-det, at man har forvandlet denne fordums ørken til et veritabelt paradys.

Her er 2 veie, 26 mil hver, af bedste sort asfalt, som fører gennem det peneste irrigerede farmstrøg, som kan tænkes. Her kan man dyrke om vinteren turnips, cabbage, lettuce, peas, radishes og beets, samt strawberries, som kan plukkes i januar og februar, fortælles der.

Jeg synes, at sydstatene er det forjættede land, og jeg haaber, at norske folk vil komme hertil og prøve sin lykke, da klimatet er saa nydeligt. Om sommeren er her noksaa varmt, men jeg tror at 115 grader her ikke er værre end 95 eller 100 i Chicago, og 120 i Yuma er omtrent som 105 i Minnesota, hvis saa er, vilde jeg heller bo i Yuma hele aaret.

Industri, fremgang og udvikling maa nu flyttes fra nordstater-ne til de uudviklede strøg i sydvest-staterne. Det vilde gjøre nor-skerne til et velstandsfolk her, hvis de kommer itide, hvad det

during the day, but colder at night than in Yuma, in that it often freezes there at night, while in places around Yuma, called "mesa" there hasn't yet been any frost. Therefore people come from California to here in order to plant "grapefruits" since they have often been damaged by frost in California.

In January and February the temperature has varied in the afternoons from 60 to 80 and 85 degrees. In March there has come 90 degrees F. Here there is insignificant rain. The sun shines every day. Yes, so certain are people of the sun's daily appearance that a hotel here advertises a free meal for each day the sun doesn't shine. One does not need an overcoat during the winter. Many sleep in the open on a veranda all winter. We haven't had any storms since I got here, even though there have been storms west, north and east of Yuma. Yes, even south in Old Mexico they had a big storm, but none in Yuma. We haven't had a winter storm either. Most days one can't see a cloud in the sky as big as a hand.

Yuma is "booming" just now. More buildings have been built this year than ever before. There is a big dam being considered for the Colorado River that will stop the water and save it for the summer when it is needed. The dam will be 560 feet high. In addition, several power plants will be built that will supply 1,000,000 horsepower, which probably will be used by farmers who must pump water for "irrigation" since no other water is available. As the wells are from 134 to thousands of feet deep, it is easy to understand that this is necessary. This undertaking will cost about 100 million, they say.

I came to Yuma expecting to see a desert, just like New Mexico or northwest Texas, but to my surprise the man has converted this previous desert into a veritable paradise.

Here there are two roads, 26 miles each, of the best asphalt that lead through the most beautiful irrigated farm area as one could imagine. Here the grow, in the winter, turnips, cabbage, lettuce, peas, radishes and beets, as well as strawberries, that can be picked in January and February, it is told

I think that the southern states are the forgotten land and we hope that Norwegians will come here and try their luck since the climate is terrific. During the summer, it is rather hot here, but I think that 115 degrees is no worse than 95 or 100 in Chicago, and 120 in Yuma is about the same as 105 in Minnesota, if that is true, I would rather live in Yuma the year round.

Industry, progress and development now must be moved from the northern states to the undeveloped area of the southwest states. It would make the Norwegians prosperous people if they come in time, which already the Irish have done.

allerede har gjort irlænderne til. Mange af disse har allerede sikret sig de bedste stillinger; men her er endnu rum for norskerne.

Vaag op, Vossinger, kom til. Sydvesten, og du vil snart finde et land af melk og honning.

B. O. Berge.

INDBYDELSE.

Mindeamærke for vossekunstnerne Bergslierne og Odd Gjelle.

Tanken, om at reise et mindeamærke paa Voss for Knut, Brynjalv og Nils Bergslien har været sterkt paa tale i den senere tid. Under ordskiftet om dette er tanken fremkommen om at faa den begavede slegtningen deres, Odd Gjelle, med. Nu er det da meningen at gennemføre disse tanker.

Voss sogelag har givet denne sag sin støtte og har til dette for-maal valgt underskrevne mænd med opdrag at samle bidrag og føre arbeidet frem til fuldførelse.

Tre medaljoner, nemlig af Knut, Brynjalv og Nils Bergslien er støbte i bronze af Oslo kunststøberi. Omkostningen med dette er betalt.

Det foreligger flere udkast til mindesmærke. Det skal, efter samraad med vossevangens reguleringskommission, reises paa en aaben plads paa et af de mest centrale steder paa Vangen.

En anonym giver har stillet kr. 1000.00 til raadighed paa det vilkaar at monumentet blir reist til sommeren.

Vi beder alle gode Vossinger baade hjemme og ude, og andre interesserede, som med agtelse og tak vil mindes disse gjæve vosse-kunstneje, være med at give tilskud. Alle gaver blir at sende til kassereren, hr. boghandler A. Ullestad, Voss.

Voss den 5te marts 1926.

*L. Kindem,
M. Dagestad,
A. Ullestad,
Styrk Fjose,
H. Brekke*

Many of them have secured good positions; but here is yet plenty of room for Norwegians.

Risk it, Vossings, come to the southwest and you will soon find a land of milk and honey.

B. O. Berge.

INVITATION.

Monument for the Vossing artists Bergslien and Odd Gjelle.

The idea of erecting a monument at Voss for Knut, Brynjalv and Nils Bergslien has been much discussed lately. During the discussion of this the idea arose of including the talented relative of theirs, Odd Gjelle. Now it is the intent to carry out these ideas.

The Voss Historical Association has expressed its support and to this end has elected the undersigned men for the assignment of collecting the means for carrying the project to completion.

Three medallions, namely of Knut, Brynjalv and Nils Bergslien have been cast in bronze by an Oslo Art Foundry. They have been paid for.

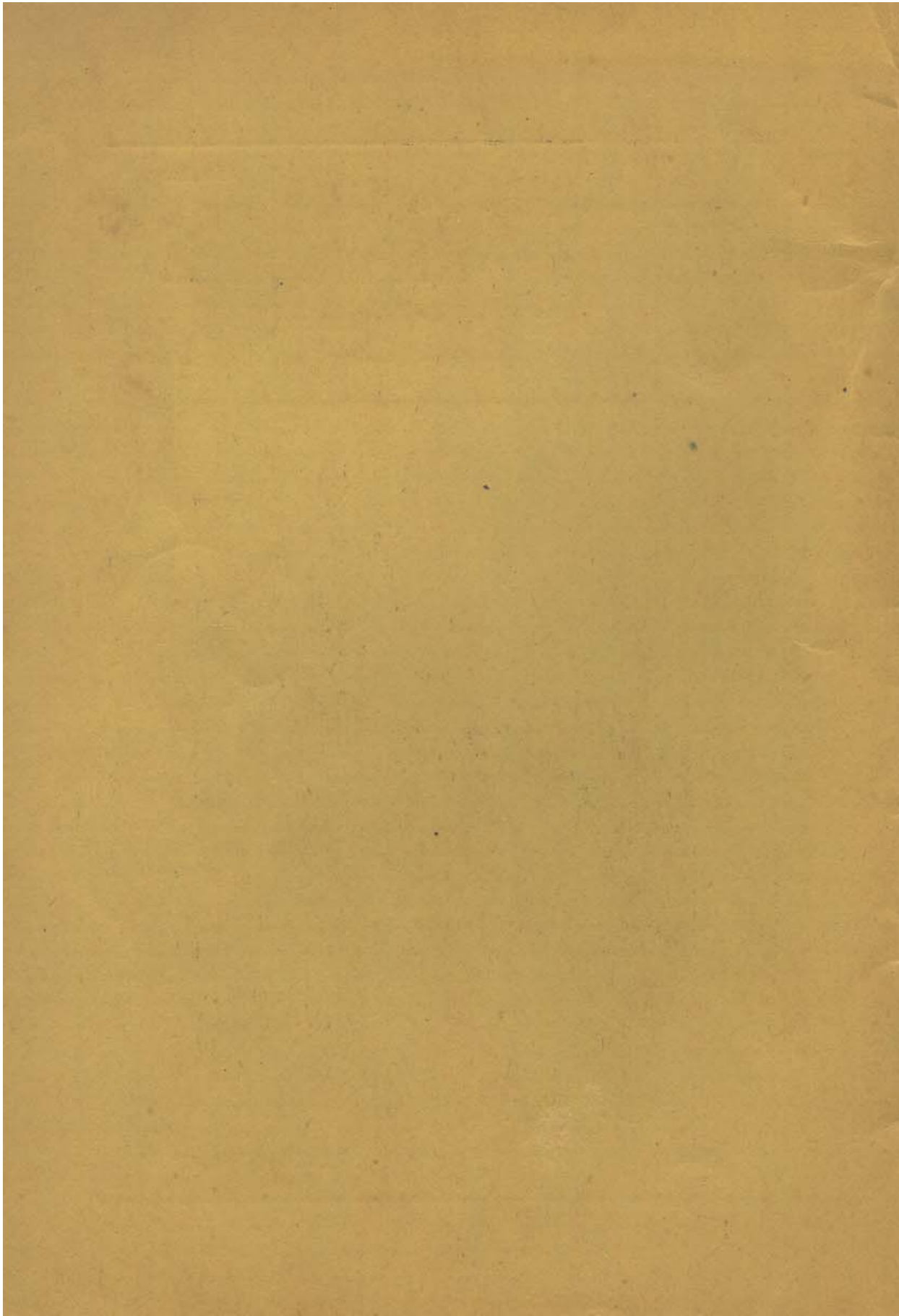
Several designs of the monument are under consideration. It shall, in accordance with Vossevangen's Building Commission, be erected in an open area in one of the most central places at Vangen.

An anonymous donor has given 1000.00 crowns to the authorities on the proviso that the monument is erected this summer.

We bid all good Vossings, both at home and away, and others interested, with respect and gratitude to these splendid Voss artists to join in giving support. All donations should be sent to the treasurer, Mr. Bookdealer A. Ullestad, Voss.

Voss, March 5, 1926.

*L. Kindem,
M. Dagestad,
A. Ullestad,
Styrk Fjose
H. Brekke*



“Vossingen”

Udkommer om mulig 4 gange om aaret og koster \$1.00 pr. aar med medlemskab i Vosselaget. Dette nummer 35c.

*

Mærk: De udkomne hefter fra 1920 til 1926 kan faaes for \$3.00. Kjøb dem til slegtninger.

INDHOLD

| | Side. |
|--|-------|
| Vossenavnet i gamle skaldekvad | 1 |
| Andres Nelson Lee | 6 |
| Vossinger døde i Amerika | 9 |
| Paa Voss | 15 |
| “Skandinaven” 60 aar | 19 |
| Vossinger i verdenskrigen | 19 |
| Guldbryllup | 20 |
| Lidt om vossinger i Fertile, Minn. | 21 |
| Til Decorah, Iowa | 22 |
| Til vossioneerens guldbryllup | 23 |
| Norsk 4de juli-fest paa Jefferson Prairie 1858 | 25 |
| Lokallagenes aktiviteter | 26 |
| Ein gamal badnasong paa Voss | 27 |
| Per Bolstad af vosseslægt | 28 |
| Dødsfald paa Voss | 29 |
| Knute Nelson paa Voss i 1899 | 30 |
| Fra en vossing i Yoma, Arizona | 30 |
| Indbydelse | 32 |

VOSSELAGETS EMBEDSMÆND

Arthur Markve, Formand....400 Courthouse, Minneapolis, Minn.
A. A. Kindem, Vice-Formand....5615 Blaisdell Ave., Minneapolis
K. A. Rene, Sekretær og Redaktør, 617 S. Brooks St., Madison, Wis.
Odd Eide Kasserer